叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 但丁的幻象：一个给小孩子讲的(the Vision Of Dante A Story For Little) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但丁的幻象：一个给小孩子讲的(The Vision of Dante A story for little)

['dænti]
DANTE
但丁

但丁

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dænti]
The **Vision** **of** **Dante**
这 想象 的 但丁

但丁的幻象

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:k] [tu:; tə]
A **STORY** **FOR** **LITTLE** **CHILDREN** **AND** **A** **TALK** **TO**
一个 故事 为了 小的 孩子们 和 一个 讲话 到

给小朋友讲的故事和谈话

[ðer; ðər] ['mʌðərz]
THEIR **MOTHERS**
他们的 母亲们

她们的母亲

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] ['hærisn]
ELIZABETH **HARRISON**
伊丽莎白 哈里森

伊丽莎白·哈里森

['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
SECOND **EDITION**
第二 版

第二版

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɔ:ltər] [kreɪn]
ILLUSTRATED **BY** **WALTER** **CRANE**
插图 经过 沃尔特 起重机

由沃尔特·克莱恩绘制插图

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['kɪndərgɑ:rt(ə)n] ['kɑ:lɪdʒ]
PUBLISHED **BY** **THE** **CHICAGO** **KINDERGARTEN** **COLLEGE**
已发布 经过 这 芝加哥 幼儿园 大学

由芝加哥幼儿园学院出版

[ɑ:rt] ['ɪnstɪtu:t] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] . -
ART **INSTITUTE** **BUILDING** **,** **CHICAGO** **,** **ILL** **.** **1894**
艺术 研究所 建筑 , 芝加哥 , 患病的 . -

芝加哥艺术学院大楼，伊利诺伊州芝加哥，1894年

['kɔpi,raitid]
COPYRIGHTED
版权所有

版权所有

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] HARRISON1892
By **ELIZABETH** **HARRISON1892**
经过 伊丽莎白 HARRISON1892

作者：伊丽莎白·哈里森，1892年

[ðə; ði] ['leɪksaɪd] [pres]
The **Lakeside** **Press**
这 湖边 按

湖畔出版社

[ɑ:r] . [ɑ:r] . ['dɑ:nəli, 'dɑ:nɛli] & [sʌnz] [ˌsi: 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ]
R **.** **R** **.** **DONNELLEY** **&** **SONS** **CO** **.** **,** **CHICAGO**
拉 . 拉 . 唐纳利 & 儿子们 一氧化碳 . , 芝加哥

芝加哥唐纳利父子公司

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['kɑ:mədi][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [wɜ:rld]['poʊəm] ” [tu:; tə][bi:; bi]
Is **not** **the** **reason** **why** **the** **Divine** **Comedy** **is** **called** **a** **“** **world** **poem** **”** **to** **be**
是 不是 这 原因 为什么 这 神圣的 喜剧 是 称为 一个 “ 世界 诗 ” 到 是
[faʊnd] [ɪn] [ði:z] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækts] :
found **in** **these** **significant** **facts** **:**
成立 在 这些 重要的 事实 :

《神曲》之所以被称为“世界之诗”，难道不正是因为这些重要的事实吗?

[ˌaɪ 'ti:] [pɔ:r'treɪ] [ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən][soʊl][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]
it **portrays** **the** **sudden** **awakening** **of** **a** **human** **soul** **to** **the** **consciousness** **of**
它 描绘 这 突然 唤醒 的 一个 人类 灵魂 到 这 意识 的
['hævɪŋ] [gɔ:n] [ə'streɪ] ;
having **gone** **astray** **;**
拥有 已消失 误入歧途 ;

它描绘了人类灵魂突然意识到自己误入歧途的过程;

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['loʊðsəm] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][sɪn] ; [ˌaɪ 'ti:] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['nesəseri] [tu:; tə]
it **shows** **the** **loathsome** **nature** **of** **sin** **;** **it** **pictures** **the** **struggle** **necessary** **to**
它 演出 这 令人厌恶的 自然 的 罪 ; 它 图片 这 斗争 必要的 到
[bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm][sɪn] ;
be **freed** **from** **sin** **;**
是 自由 从 罪 ;

它展现了罪恶的可憎本质；它描绘了摆脱罪恶所必需的斗争;

[ˌaɪ 'ti:] ['emfəsaiz] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] ['redi] [tu:; tə][help][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][soʊl][ɪz] ['redi] [tu:; tə]
it **emphasizes** **that** **God** **is** **ready** **to** **help** **as** **soon** **as** **the** **soul** **is** **ready** **to**
它 强调 那 上帝 是 准备好 到 帮助 作为 很快 作为 这 灵魂 是 准备好 到
[bi:; bi] [helpt] ;
be **helped** **;**
是 帮助 ;

它强调，只要灵魂准备好接受帮助，上帝就随时准备提供帮助;

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl]
and **at** **last** **it** **declares** **that** **the** **Vision** **of** **God** **will** **come** **to** **the** **soul**
和 在 最后的 它 声明 那 这 想象 的 上帝 将要 来 到 这 灵魂
[wɪtʃ] [ˌpə:si'viəz] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ?
which **perseveres** **in** **the** **struggle** **?**
哪个 坚持不懈 在 这 斗争 ?

最后它宣称，坚持不懈奋斗的灵魂终将获得神的启示?

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [trʊθs] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊəm][ʌv; əv]['dænti][wʌn][ʌv; əv]

These	are	the	essential	truths	which	make	the	great	poem	of	Dante	one	of
这些	是	这	基本的	真相	哪个	制作	这	伟大的	诗	的	但丁	一	的

[ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt] .

the	masterpieces	of	the	world	of	art	.
这	杰作	的	这	世界	的	艺术	.

这些基本真理使但丁的伟大诗篇成为世界艺术杰作之一。

[meɪ] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] ['truːli] [greɪt] [θɪŋz] — [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['lɪt(ə)l]

May	not	it	—	as	well	as	all	other	truly	great	things	—	be	given	to	little
可能	不是	它	—	作为	出色地	作为	全部	其他	真的	伟大的	事物	—	是	给定	到	小的

['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wei] ?

children	in	a	simple	way	?
孩子们	在	一个	简单的	方式	?

难道不应该以一种简单的方式将它——以及所有其他真正伟大的事物——给予小孩子吗?

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['dænti] .

THE	VISION	OF	DANTE	.
这	想象	的	但丁	.

但丁的幻象。

[wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['stɔːri][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] .

WANT	to	tell	a	wonderful	story	to	you	,	dear	children	.
想	到	告诉	一个	精彩的	故事	到	你	,	亲爱的	孩子们	.

亲爱的孩子们，我想给你们讲一个精彩的故事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [toʊld]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər][sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [jet] ['piːp(ə)l]

It	has	been	told	over	and	over	again	for	six	hundred	years	,	yet	people
它	有	到过	讲述	超过	和	超过	再次	为了	六	百	年	,	然而	人们

[kiːp] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

keep	reading	it	,
保持	阅读	它	,

这个故事已经流传了六百年，但人们仍然乐此不疲地阅读它。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪz] [men] ['nevər]['taɪər][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	re	-	reading	it	,	and	wise	men	never	tire	of	studying	it	.
和	关于	-	阅读	它	,	和	明智的	男人	绝不	胎	的	学习	它	.

反复阅读，智者永不厌倦研读。

['meni] [greɪt] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv] ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['skʌlptər] [hæv; həv] [meɪd] ['stætʃuːz] ,

Many	great	artists	have	painted	pictures	,	and	sculptors	have	made	statues	,
许多	伟大的	艺术家	有	绘	图片	,	和	雕塑家	有	制成	雕像	,

[ænd; ənd] [mjuˈzɪʃənz] [hæv; həv] [kəm'poʊzd] ['ɒprəz] ,

and	musicians	have	composed	operas	,
和	音乐家	有	由	歌剧	,

许多伟大的艺术家创作了绘画作品，雕塑家制作了雕像，音乐家创作了歌剧。

[ænd; ənd]['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['səːmənz] [frʌm; frəm] [θɔːts] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ˌaɪ 'tiː]

and	clergymen	have	written	sermons	from	thoughts	inspired	by	it
和	神职人员	有	书面	布道	从	想法	灵感	经过	它

.

:

.

一些神职人员也根据它所启发的思想撰写了布道词。

[ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət][fɜːrst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]['poʊəm]

A	great	poet	first	gave	it	to	the	world	in	the	form	of	a	grand	poem
一个	伟大的	诗人	第一的	给予	它	到	这	世界	在	这	形式	的	一个	盛大	诗

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] ,

which	some	day	you	may	read	,
哪个	一些	天	你	可能	读	,

一位伟大的诗人首先以一首宏伟的诗歌的形式将它献给了世人，也许有一天你会读到这首诗。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] .

but	I	will	try	to	tell	it	to	you	to	-	day	as	a	short	story	.
但	我	将要	尝试	到	告诉	它	到	你	到	-	天	作为	一个	短的	故事	.

但我今天会试着把它讲成一个短篇故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]

I	am	afraid	that	you	would	go	to	sleep	if	I	should	undertake	to	read	the
我	是	害怕的	那	你	会	去	到	睡觉	如果	我	应该	承担	到	读	这

['poʊəm][tu:; tə][ju:; jʊ] .

poem	to	you	.
诗	到	你	.

我担心如果我给你朗读这首诗，你会睡着。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [jet] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [laɪf][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

You	do	not	yet	know	enough	about	life	to	understand	it	.
你	做	不是	然而	知道	足够的	关于	生活	到	理解	它	.

你对人生的了解还不够深入，所以无法理解它。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]

Once	upon	a	time	,	very	long	ago	,	there	was	a	man	whose	name	was
一次	之上	一个	时间	,	非常	长的	前	,	那里	曾是	一个	男人	谁	姓名	曾是

['dænti] .

Dante	.
但丁	.

很久很久以前，有一个人名叫但丁。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] .

He	had	done	wrong	and	had	wandered	a	long	way	from	his	home	.
他	有	完毕	错误的	和	有	漫步	一个	长的	方式	从	他的	家	.

他做错了事，离家走得很远。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [ɔ:r] [waɪ] .

He	does	not	tell	us	how	or	why	.
他	做	不是	告诉	我们	如何	或者	为什么	.

他没有告诉我们方法或原因。

[hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rɪst] .

He	begins	by	saying	that	he	had	gone	to	sleep	in	a	great	forest	.
他	开始	经过	说	那	他	有	已消失	到	睡觉	在	一个	伟大的	森林	.

他首先说，他是在一片茂密的森林里睡着的。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][ə'woʊk] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Suddenly	he	awoke	,	and	tried	to	find	his	way	out	of	it	,
突然	他	醒来	,	和	尝试	到	寻找	他的	方式	出去	的	它	,

他突然醒了过来，试图找到出路。

[fɜ:rst][baɪ][wʌn] [pæθ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] .

first	by	one	path	and	then	another	;	but	all	in	vain	.
第一的	经过	一	小路	和	然后	其他	;	但	全部	在	徒劳	.

先走这条路，再走另一条路；但都徒劳无功。

[θru:] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] [wer] [ðə; ði][tɔ:l] [tri:z] [hæd; həd][nɑ:t] [groʊn] [kwaɪt][soʊ] [θɪk] ,

Through	an	opening	where	the	tall	trees	had	not	grown	quite	so	thick	,
通过	一个	开幕	在哪里	这	高的	树木	有	不是	生长	相当	所以	厚的	,

透过一片高大树木尚未长得那么茂密的空地，

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ,

he	saw	in	the	distance	a	great	mountain	,
他	锯	在	这	距离	一个	伟大的	山	,

他看到远处有一座巍峨的高山，

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

on	the	top	of	which	the	sun	was	shining	brightly	.
在	这	顶部	的	哪个	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	.

阳光灿烂地照耀着山顶。

“ [ɑː] ！ ” [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] ,

“	Ah	!	”	thought	he	to	himself	,
“	啊	！	”	想法	他	到	他自己	,

“啊！”他心想。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [siː]

“	if	I	can	but	reach	the	top	of	that	mountain	I	am	sure	I	can	see
“	如果	我	能	但	抵达	这	顶部	的	那	山	我	是	当然	我	能	看

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

a	long	way	in	every	direction	.
一个	长的	方式	在	每一个	方向	.

“如果我能登上那座山的顶峰，我相信我能看到各个方向的远方。”

[noʊ] [wʊdz] [kæn; kən] [groʊ] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['faɪndɪŋ][maɪ] [pæθ] [ðen] !

No	woods	can	grow	tall	enough	to	keep	me	from	finding	my	path	then	!
不	树林	能	生长	高的	足够的	到	保持	我	从	寻找	我的	小路	然后	！

再高的树林也阻挡不了我找到自己的路！

” [soʊ][wɪð; wɪθ][faɪn] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

”	So	with	fine	courage	he	started	toward	the	mountain	,
”	所以	和	美好的	勇气	他	开始	朝向	这	山	,

于是，他鼓起勇气，向山上走去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] [fɑːr] [wen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

but	he	had	not	walked	far	when	a	beautiful	,
但	他	有	不是	步行	远的	什么时候	一个	美丽的	,

但他还没走多远，就遇到了一位美丽的女士。

['spɑːtɪd] ['pænθər] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] .

spotted	panther	stood	with	glaring	eyes	in	his	pathway	.
斑	豹	站立	和	刺眼	眼睛	在	他的	路径	.

一只斑点豹子挡在他的路上，目光凶狠。

[hiː; hi] ['trembld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['goʊɪŋ]['fɔːrwərd] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

He	trembled	,	for	he	knew	that	going	forward	meant	that	he	would	be
他	颤抖	,	为了	他	知道	那	去	向前	意思是	那	他	会	是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

他浑身颤抖，因为他知道继续前进就意味着毁灭。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['heɪstɪli][ə'saɪd]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [pæθ] ,

He	turned	hastily	aside	into	another	path	,
他	转向	草草	旁边	进入	其他	小路	,

他匆忙转身走向另一条小路，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː]

but	he	had	gone	only	a	short	distance	in	this	direction	before	he	saw
但	他	有	已消失	仅有的	一个	短的	距离	在	这	方向	前	他	锯

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['laɪən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

a	huge	lion	coming	towards	him	.
一个	巨大的	狮子	未来	向	他	.

但他朝这个方向走了没多远，就看到一头巨大的狮子朝他走来。

[ɪn] ['greɪtər] [heɪst] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stɪl] [ə'nʌðər] [pæθ] .

In	greater	haste	than	before	he	turned	into	still	another	path	.
在	更大的	匆忙	比	前	他	转向	进入	仍然	其他	小路	.

他比之前更加匆忙地拐进了另一条小路。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['veri] [fæst] [naʊ] ,

His	**heart**	**was**	**beating**	**very**	**fast**	**now**	**,**
他的	心	曾是	殴打	非常	快速地	现在	,

他的心跳得非常快。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	**he**	**hastened**	**along**	**without**	**taking**	**much**	**notice**	**of**	**what**	**lay**	**before**	**him**	**.**
和	他	加快	沿着	没有	采取	很多	注意	的	什么	躺	前	他	.

他加快脚步，对眼前的景象并未过多注意。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [wʊlf] ,

Suddenly	**he**	**came**	**upon**	**a**	**lean**	**and**	**hungry**	**wolf**	**,**
突然	他	来了	之上	一个	倾斜	和	饥饿的	狼	,

他突然遇到了一头瘦骨嶙峋、饥肠辘辘的狼。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'vaʊər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] .

which	**looked**	**as**	**if**	**he**	**could**	**devour**	**half**	**a**	**dozen**	**men**	**.**
哪个	看起来	作为	如果	他	可以	吞食	一半	一个	打	男人	.

他看起来好像能一口吞下六个人。

['dænti] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] “ [wer] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Dante	**turned**	**and**	**fled**	**back**	**into**	**the**	**dark**	**woods**	**“**	**where**	**the**	**sun**	**was**	**silent**	**.**
但丁	转向	和	逃亡	后退	进入	这	黑暗的	树林	“	在哪里	这	太阳	曾是	沉默的	.

但丁转身逃回了黑暗的森林，“那里太阳寂静无声”。

” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['fɔːrɪst] ?

”	**He**	**thought**	**,**	**“**	**What**	**is**	**the**	**use**	**of**	**trying**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**terrible**	**forest**	**?**
”	他	想法	,	“	什么	是	这	使用	的	尝试	到	得到	出去	的	这	糟糕的	森林	?

他心想：“试图逃离这片可怕的森林有什么用呢？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld] [biːsts] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

There	**are**	**wild**	**beasts**	**on**	**every**	**side**	**.**
那里	是	荒野	野兽	在	每一个	边	.

四面八方都是野兽。

[ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ə'nʌðər] ;

If	**I**	**escape**	**one**	**I**	**am**	**sure**	**to**	**be**	**devoured**	**by**	**another**	**;**
如果	我	逃脱	一	我	是	当然	到	是	吞噬	经过	其他	;

即使我逃脱了一个，也肯定会被另一个吞噬；

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] .

I	**might**	**as**	**well**	**give**	**up**	**trying**	**.**
我	可能	作为	出色地	给	向上	尝试	.

我还是放弃吧。

” [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] .

”	**He**	**had**	**now**	**lost**	**all**	**hope**	**.**
”	他	有	现在	丢失的全部	希望		.

他现在已经彻底绝望了。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Just	**at**	**this**	**moment**	**he**	**saw**	**a**	**man**	**coming**	**towards**	**him**	**.**
只是	在	这	片刻	他	锯	一个	男人	未来	向	他	.

就在这时，他看到一个人朝他走来。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

The	**face**	**of**	**the**	**man**	**was**	**beaming**	**with**	**smiles**	**as**	**if**	**he**	**had**	**some**
这	脸	的	这	男人	曾是	光芒四射	和	微笑	作为	如果	他	有	一些

[gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] .

good	**news**	**to**	**tell**	**.**
好的	消息	到	告诉	.

那人脸上洋溢着灿烂的笑容，仿佛有什么好消息要告诉大家。

['dænti][ræn][ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] , “ [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌem 'iː] , [huː'evər] [juː; jʊ]

Dante	ran	forward	to	meet	him	,	crying	,	“	Have	mercy	on	me	,	whoever	you
但丁	跑	向前	到	见面	他	,	哭泣	,	”	有	怜悯	在	我	,	谁	你

[ɑːr; ər] !

are	!
是	!

但丁跑上前去迎接他，哭着说：“无论你是谁，请怜悯我吧！”

[siː] [ðæt]

See	that
看	那

明白了

['kɔpi,raitid] -

Copyrighted	1892
版权所有	-

版权所有 1892 年

[biːst] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv][fled] !

beast	from	whom	I	have	fled	!
兽	从	谁	我	有	逃亡	!

我曾逃离的野兽！

[maɪ]['bɑːdi][ɪz] ['tremblɪŋ] [jet] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

My	body	is	trembling	yet	with	fright	.
我的	身体	是	发抖	然而	和	惊吓	.

我的身体因恐惧而颤抖。

” [ðə; ðɪ][streɪndʒ][mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['vəːdʒil] , [toʊld]['dænti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

”	The	strange	man	,	whose	name	was	Virgil	,	told	Dante	that	he	had	come
”	这	奇怪的	男人	,	谁	姓名	曾是	维吉尔	,	讲述	但丁	那	他	有	来

[tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

to	help	him	,
到	帮助	他	,

“那个名叫维吉尔的陌生人告诉但丁，他是来帮助他的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][baɪ] [ə'nʌðər] [pæθ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sævɪdʒ]

but	that	they	would	have	to	go	by	another	path	to	get	out	of	this	savage
但	那	他们	会	有	到	去	经过	其他	小路	到	得到	出去	的	这	野蛮的

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

但他们必须另辟蹊径才能离开这片蛮荒之地。

[hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] ,

He	then	explained	that	they	must	go	down	through	a	deep	,
他	然后	解释	那	他们	必须	去	向下	通过	一个	深的	,

然后他解释说，他们必须穿过一个很深的……

[bæd] [smelɪŋ] [ænd; ənd][dɑːrk][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

bad	smelling	and	dark	hole	in	the	ground	,
坏的	闻起来	和	黑暗的	洞	在	这	地面	,

地面上一个散发恶臭的黑洞，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [krɔːl] [θruː] [mʌtʃ] [dɜːrt]

and	must	meet	with	many	disagreeable	things	and	crawl	through	much	dirt
和	必须	见面	和	许多	令人不快的	事物	和	爬行	通过	很多	污垢

[ænd; ənd] [fɪlθ] ;

and	filth	;
和	污秽	;

并且必须面对许多令人不快的事情，在污秽不堪的环境中爬行；

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ðɪs] [kloʊz] , ['dɜ:rti]['tʌn(ə)l] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'gen] [si:]

but	after	they	had	gone	through	this	close	,	dirty	tunnel	,	they	would	again	see
但	后	他们	有	已消失	通过	这	关闭	,	肮脏的	隧道	,	他们	会	再次	看

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

但是，当他们穿过这条狭窄肮脏的隧道后，他们就会再次看到光明。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][klaɪm] ,

and	if	they	had	strength	enough	to	climb	,
和	如果	他们	有	力量	足够的	到	爬	,

如果他们有足够的力气攀爬的话，

[ðeɪ] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][end][get][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

they	might	in	the	end	get	to	a	delightful	spot	on	the	top	of	the	mountain
他们	可能	在	这	结尾	得到	到	一个	愉快	点	在	这	顶部	的	这	山

[kɔ:ld] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['pærədaɪs] ,

called	the	Terrestrial	Paradise	,
称为	这	陆生	天堂	,

他们最终可能会到达山顶上一个令人愉悦的地方，叫做人间天堂。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['lʌvli] [pleɪs] ['dænti][kʊd; kəd][goʊ][hoʊm] [ɪf] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] .

from	which	lovely	place	Dante	could	go	home	if	he	wanted	to	.
从	哪个	迷人的	地方	但丁	可以	去	家	如果	他	通缉	到	.

但丁如果愿意，可以从这个美丽的地方回家。

[æt; ət][fɜ:rst]['dænti][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['və:dʒil] ,

At	first	Dante	was	afraid	to	go	with	Virgil	,
在	第一的	但丁	曾是	害怕的	到	去	和	维吉尔	,

但丁起初害怕与维吉尔同行。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [ri:d] [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [bʊks] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætər]

although	he	had	often	read	the	wise	and	noble	books	which	the	latter
虽然	他	有	经常	读	这	明智的	和	高贵	图书	哪个	这	后者

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

had	written	.
有	书面	.

虽然他经常阅读后者所写的那些睿智而高尚的书籍。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] ['bitrɪs] ,

But	when	he	heard	that	Beatrice	,
但	什么时候	他	听到	那	贝娅特丽丝	,

但当他听到贝阿特丽斯说.....

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [noʊ][wʌn] [els] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

whom	he	had	loved	as	he	loved	no	one	else	on	earth	,
谁	他	有	喜爱	作为	他	喜爱	不	一	别的	在	地球	,

他爱她胜过世上任何其他人，

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['eɪndʒl][tu:; tə][ɜ:rdʒ]['və:dʒil]

had	come	from	heaven	in	the	form	of	a	bright	Angel	to	urge	Virgil
有	来	从	天堂	在	这	形式	的	一个	明亮的	天使	到	敦促	维吉尔

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	come	to	him	,
到	来	到	他	,

他化作一位光芒四射的天使从天而降，敦促维吉尔前来拜访他。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] ,

his	heart	was	so	filled	with	joy	that	he	at	once	renewed	his	courage	,
他的	心	曾是	所以	已填	和	喜悦	那	他	在	一次	更新	他的	勇气	,

他心中充满了喜悦，立刻重拾了勇气。

[ænd; ənd][toʊld][ˈvəːdʒil][tuː; tə][goʊ][ˈfɔːrwərd] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

and	told	Virgil	to	go	forward	,	promising	that	he	would	trust	him	as	a
和	讲述	维吉尔	到	去	向前	,	有前途	那	他	会	相信	他	作为	一个

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

并告诉维吉尔继续前进，承诺会信任他，把他当作向导。

[ðeɪ] [ðen] [bɪˈgæn][ðer; ðər] [ˈperələs] [ˈdʒɜːrni] .

They	then	began	their	perilous	journey	.
他们	然后	开始	他们的	危险的	旅行	.

于是，他们开始了危险的旅程。

[ðə; ði][dɑːrk][pɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən]

The	dark	pit	through	which	they	were	to	pass	was	the	shape	of	an
这	黑暗的	坑	通过	哪个	他们	是	到	经过	曾是	这	形状	的	一个

[ɪˈmens] [ˈfʌn(ə)l] ,

immense	funnel	,
巨大	漏斗	,

他们即将穿过的黑暗深渊形状像一个巨大的漏斗。

[ɔːr][ə; eɪ][koʊn] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .

or	a	cone	turned	upside	down	.
或者	一个	锥体	转向	上行	向下	.

或者一个倒扣的圆锥体。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri]

It	was	so	large	that	it	reached	from	the	surface	down	to	the	very
它	曾是	所以	大的	那	它	达到	从	这	表面	向下	到	这	非常

[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

centre	of	the	earth	;
中心	的	这	地球	;

它非常巨大，从地表一直延伸到地球中心；

[soʊ] [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈtwaɪlaɪt] [wer] [ðeɪ] [ˈentərd] ,

so	that	though	it	was	as	twilight	where	they	entered	,
所以	那	尽管	它	曾是	作为	暮	在哪里	他们	进入	,

所以，尽管他们进入时已是暮色降临，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt][waɪd][ænd; ənd] [ˈeri] ,

and	was	quite	wide	and	airy	,
和	曾是	相当	宽的	和	轻盈的	,

而且非常宽敞明亮。

[jet] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsloʊli] [ˈtrævld] [daʊn] [ɪts] [ˈrɑːki] [saɪdz][ðə; ði] [pleɪs] [gruː] [ˈdɑːrkər][ænd; ənd]

yet	as	they	slowly	travelled	down	its	rocky	sides	the	place	grew	darker	and
然而	作为	他们	缓慢地	旅行	向下	它是	岩石	侧面	这	地方	生长	较暗	和

[ˈnɛroʊɝ] ,

narrower	,
较窄	,

然而，当他们沿着岩石峭壁缓缓向下行进时，地方变得越来越暗，越来越狭窄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [mɔːr] [ˈstaɪflɪŋ] ,

and	the	air	more	stifling	,
和	这	空气	更多的	令人窒息	,

空气更加闷热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [driːmd]

and	the	smell	was	worse	than	anything	of	which	you	have	ever	dreamed
和	这	闻	曾是	更糟	比	任何事物	的	哪个	你	有	曾经	梦见

.

:

.

那气味比你做梦都想象不到的还要难闻。

[æt; ət] [taɪmz] ['dænti] ['nɪrli] ['feɪntɪd] ,

At	times	Dante	nearly	fainted	,
在	时代	但丁	几乎	昏厥	,

但丁有时几乎晕倒。

[bʌt; bət]['vəːdʒil][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ʌp][ʌn'tɪl][hiː; hi][ri'vaivd] .

but	Virgil	put	his	arms	around	him	and	held	him	up	until	he	revived	.
但	维吉尔	放	他的	武器	大约	他	和	握住	他	向上	直到	他	复活	.

但维吉尔搂住他，把他扶了起来，直到他苏醒过来。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ðeɪ] [went] [θruː] .

I	will	not	stop	to	tell	you	of	all	the	horrible	experiences	they	went	through	.
我	将要	不是	停止	到	告诉	你	的	全部	这	可怕	经历	他们	去	通过	.

我不会一一赘述他们所经历的种种可怕遭遇。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

By	and	by	,	when	you	grow	to	be	men	and	women	,
经过	和	经过	,	什么时候	你	生长	到	是	男人	和	女性	,

渐渐地，当你们长大成人，成为男人和女人时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['poʊəm][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

you	can	read	the	whole	poem	for	yourselves	.
你	能	读	这	所有的	诗	为了	你们自己	.

你们可以自己去读读这首诗。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [pɪt] ;

At	last	they	reached	the	bottom	of	the	foul	pit	;
在	最后的	他们	达到	这	底部	的	这	犯规	坑	;

他们终于到达了污秽坑的底部；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːrkəst][spɑːt]

it	was	the	very	centre	of	the	earth	,	and	was	the	darkest	spot
它	曾是	这	非常	中心	的	这	地球	,	和	曾是	这	最黑暗的	点

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

那里是地球的中心，也是地球上最黑暗的地方。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] .

Then	they	began	to	climb	through	a	narrow	opening	which	they	saw	.
然后	他们	开始	到	爬	通过	一个	狭窄的	开幕	哪个	他们	锯	.

然后他们开始爬过他们看到的一个狭窄的开口。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

They	wanted	to	get	to	the	surface	on	the	other	side	of	the	world	,
他们	通缉	到	得到	到	这	表面	在	这	其他	边	的	这	世界	,

他们想到达地球另一端的地面。

[ænd; ənd] [ə'gen] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	again	see	the	light	of	the	sun	.
和	再次	看	这	光	的	这	太阳	.

再次见到阳光。

['dænti][felt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪg] - ['strɪkən] ['prɪzn] -

Dante	**felt**	**as**	**if**	**he**	**were**	**escaping**	**from**	**a**	**terrible**	**plague**	**-**	**stricken**	**prison**	**-**
但丁	毛毡	作为	如果	他	是	逃脱	从	一个	糟糕的	瘟疫	-	受打击的	监狱	-

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

但丁感觉自己仿佛正从一座瘟疫肆虐的可怕监狱中逃脱出来。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [stɑ:rz] ['ʃaɪnɪŋ] [fɑ:r] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

The	**first**	**things**	**he**	**looked**	**at**	**were**	**four**	**beautiful**	**stars**	**shining**	**far**	**above**	**his**
这	第一的	事物	他	看起来	在	是	四	美丽的	明星	灼灼	远的	多于	他的

[hed] ;

head	**;**
头	;

他首先看到的是头顶上方闪耀的四颗美丽的星星;

[ðen] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [laɪt] ,

then	**he**	**knew**	**he**	**was**	**where**	**he**	**could**	**get**	**fresh**	**air**	**and**	**light**	**,**
然后	他	知道	他	曾是	在哪里	他	可以	得到	新鲜的	空气	和	光	,

然后他知道自己身处可以呼吸新鲜空气、沐浴阳光的地方了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [wer] [stɑ:rz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [er][ænd; ənd] [laɪt] [kʊd; kəd]

for	**he**	**felt**	**sure**	**that**	**where**	**stars**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**air**	**and**	**light**	**could**
为了	他	毛毡	当然	那	在哪里	明星	是	到	是	已见	空气	和	光	可以

[bi:; bi] [faʊnd] .

be	**found**	**.**
是	成立	.

因为他确信，有星星的地方就能找到空气和光。

[ðeɪ] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['aɪlənd] ,

They	**soon**	**discovered**	**that**	**they**	**were**	**on**	**a**	**large**	**island**	**,**
他们	很快	发现	那	他们	是	在	一个	大的	岛	,

他们很快发现自己身处一个大岛上。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] .

in	**the**	**middle**	**of**	**which**	**stood**	**a**	**great**	**mountain**	**.**
在	这	中间	的	哪个	站立	一个	伟大的	山	.

其中最中央耸立着一座巍峨的高山。

[ðɪs] , ['vɜ:dʒɪl][toʊld]['dænti][wʌz; wəz][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][klaɪm] .

This	**,**	**Virgil**	**told**	**Dante**	**was**	**the**	**mountain**	**which**	**they**	**would**	**have**	**to**	**climb**	**.**
这	,	维吉尔	讲述	但丁	曾是	这	山	哪个	他们	会	有	到	爬	.

维吉尔告诉但丁，这就是他们必须攀登的那座山。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:stər] ['mɔ:rnɪŋ] !

It	**was**	**Easter**	**morning**	**!**
它	曾是	复活节	早晨	!

那是复活节的早晨!

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] ,

As	**they**	**were**	**looking**	**about**	**them**	**,**	**not**	**knowing**	**exactly**	**which**	**way**	**to**	**turn**	**,**
作为	他们	是	寻找	关于	他们	,	不是	会心	确切地	哪个	方式	到	转动	,

他们环顾四周，不知该往哪个方向走去，

[ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [bɪrd] .

they	**saw**	**an**	**old**	**man**	**with**	**a**	**long**	**white**	**beard**	**.**
他们	锯	一个	老的	男人	和	一个	长的	白色的	胡须	.

他们看到一位留着长长白胡子的老人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['reɪdiənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] ['dænti][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi]

His	face	was	so	radiant	that	it	reminded	Dante	of	the	stars	at	which	he
他的	脸	曾是	所以	辐射状	那	它	提醒	但丁	的	这	明星	在	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] .

had	been	gazing	.
有	到过	凝视	.

他的脸容光焕发，让但丁想起了他一直凝视的星空。

[ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][ðem; ðəm]

The	old	man	told	them
这	老的	男人	讲述	他们

老人告诉了他们

[wer] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

where	to	go	to	begin	the	ascent	of	the	mountain	.
在哪里	到	去	到	开始	这	上升	的	这	山	.

从哪里开始登山。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðæt] ['və:dʒil][mʌst; məst][fɜ:rst][get][ðə; ði][grɪm][ænd; ənd][dɜ:rt][ɔ:f][ʌv; əv]['dænti] .

But	he	said	that	Virgil	must	first	get	the	grim	and	dirt	off	of	Dante	.
但	他	说	那	维吉尔	必须	第一的	得到	这	严峻	和	污垢	离开	的	但丁	.

但他表示，维吉尔必须先清除但丁身上的阴暗和污秽。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t]['veri] [wel] [goʊ]['ɪntu:]['dɜ:rti]['pleɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

You	know	we	can	not	very	well	go	into	dirty	places	without	having	some	of
你	知道	我们	能	不是	非常	出色地	去	进入	肮脏的	地方	没有	拥有	一些	的

[ðə; ði]['sindəz][ænd; ənd] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɪlθ] [stɪk] [tu:; tə][ju: 'es] .

the	cinders	and	ashes	and	other	filth	stick	to	us	.
这	煤渣	和	灰烬	和	其他	污秽	戳	到	我们	.

你知道，我们不可能进入肮脏的地方而不沾染一些煤渣、灰烬和其他污垢。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ]['kaɪndli][toʊld][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] ['i:zəli] [bent] ['rʌʃɪz] [wɪtʃ]

He	also	kindly	told	them	where	they	could	find	some	easily	bent	rushes	which
他	还	亲切地	讲述	他们	在哪里	他们	可以	寻找	一些	容易地	弯曲	冲刺	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ju:z][tu:; tə][gɜ:rd][ʌp] ['dænti:z] [lɔ:ŋ] [kloʊk] ,

they	could	use	to	gird	up	Dante's	long	cloak	,
他们	可以	使用	到	格栅	向上	但丁的	长的	披风	,

他还好心地告诉他们哪里可以找到一些容易弯曲的灯芯草，可以用来束紧但丁的长斗篷。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [klaɪm] [ðə; ði] ['betər] .

so	that	he	might	climb	the	better	.
所以	那	他	可能	爬	这	更好的	.

这样他就能爬得更高。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][oʊld]['mænz]['kaɪndnəs][tu:; tə][ðə; ði] ['meni] [st'reɪndʒəz]

I	think	it	must	have	been	the	old	man's	kindness	to	the	many	strangers
我	思考	它	必须	有	到过	这	老的	男人的	仁慈	到	这	许多	陌生人

[hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [lʊk] [soʊ] ['bi:mɪŋ] [æz; əz][tu:; tə]

who	came	to	the	island	that	caused	his	face	to	look	so	beaming	as	to
WHO	来了	到	这	岛	那	导致	他的	脸	到	看	所以	光芒四射	作为	到

[rɪ'maɪnd]['dænti][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .

remind	Dante	of	the	stars	.
提醒	但丁	的	这	明星	.

我想，一定是这位老人对来到岛上的众多陌生人的友善，才让他的脸上洋溢着如此灿烂的笑容，以至于让但丁想起了繁星。

[pʊr] ['dænti] [θɔ:t] ['oʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] , [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'weɪ][frʌm; frəm]

Poor	Dante	thought	over	all	his	past	life	,	how	he	had	wandered	away	from
贫穷的	但丁	想法	超过	全部	他的	过去的	生活	,	如何	他	有	漫步	离开	从

[hɪz; ɪz][hoʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

可怜的但丁回想起自己过去的一生，想起自己是如何离家而去的。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] [wʊdz] , [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði]

how	he	had	found	himself	in	the	gloomy	woods	,	how	he	had	met	the
如何	他	有	成立	他自己	在	这	阴沉	树林	,	如何	他	有	遇见	这

[fɪrs] [bi:sts] ,

fierce	beasts	,
凶猛的	野兽	,

他是如何来到这片阴森的森林，又是如何遇到那些凶猛的野兽的，

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækənɪŋ] [dɜ:rt][hi:; hi][hæd; həd] ['gɑ:tn] [ɑ:n]

and	last	of	all	he	thought	of	the	blackening	dirt	he	had	gotten	on
和	最后的	的	全部	他	想法	的	这	变黑	污垢	他	有	获得	在

[hɪm'self][ɪn] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [hoʊl] .

himself	in	coming	through	the	deep	hole	.
他自己	在	未来	通过	这	深的	洞	.

最后，他想起了自己从深洞里爬出来时沾在身上的黑色泥土。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reskju:][frʌm; frəm][ɔ:l] [ði:z] ['i:vəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [roʊld]

Then	he	thought	of	his	rescue	from	all	these	evils	,	and	the	tears	rolled
然后	他	想法	的	他的	救援	从	全部	这些	罪恶	,	和	这	眼泪	滚动

[daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

down	his	cheeks	.
向下	他的	脸颊	.

然后他想到自己将从这一切邪恶中解救出来，泪水顺着他的脸颊滚落下来。

['və:dʒil] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] , [stɪl] [wet][wɪð; wɪθ] [du:] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] ,

Virgil	spread	his	hands	out	upon	the	grass	,	still	wet	with	dew	from	heaven	,
维吉尔	传播	他的	双手	出去	之上	这	草	,	仍然	湿的	和	露	从	天堂	,

维吉尔将双手摊开在草地上，草地上还沾着天上的露水。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ðʌs] [geɪnd] [hi:; hi] [wɑ:ʃt] ['dænti:z] [feɪs] .

and	with	the	moisture	thus	gained	he	washed	Dante's	face	.
和	和	这	水分	因此	获得	他	洗过	但丁的	脸	.

他用沾湿的脸洗了但丁的脸。

[ðə; ði] [terz] ['dænti][wʌz; wəz] ['ʃedɪŋ] [helpt] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ə'weɪ][ðə; ði][dɜ:rt] .

The	tears	Dante	was	shedding	helped	also	to	wash	away	the	dirt	.
这	眼泪	但丁	曾是	脱落	帮助	还	到	洗	离开	这	污垢	.

但丁流下的眼泪也有助于洗去污垢。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðərd] [sʌm; səm]

After	this	they	went	to	where	the	rushes	were	growing	and	gathered	some
后	这	他们	去	到	在哪里	这	冲刺	是	生长	和	聚集	一些

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][belt][fɔ:r; fər]['dænti] .

for	a	belt	for	Dante	.
为了	一个	腰带	为了	但丁	.

之后，他们去了芦苇丛生的地方，采了一些芦苇，准备给但丁做一条腰带。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

Strange	as	it	may	sound	to	you	,	dear	children	,
奇怪的	作为	它	可能	声音	到	你	,	亲爱的	孩子们	,

亲爱的孩子们，这听起来或许很奇怪，

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [wʌn] [rʌʃ] [ə'nʌðər] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

as	fast	as	they	gathered	one	rush	another	sprang	up	in	its	place	.
作为	快速地	作为	他们	聚集	一	匆忙	其他	弹簧	向上	在	它是	地方	.

一阵草丛刚聚集起来，另一阵草丛就迅速涌现出来。

[ðeɪ] [baʊnd] [ðiːz] [ɪn'tʃæntɪd] ['rʌʃɪz] [ə'raʊnd] ['dæntiːz] [weɪst] ,

They	bound	these	enchanted	rushes	around	Dante's	waist	,
他们	边界	这些	迷人的	冲刺	大约	但丁的	腰部	,

他们将这些神奇的芦苇绑在但丁的腰间，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpwərd] [klaɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] ['iːgər]

and	he	was	now	ready	for	the	upward	climb	and	was	quite	eager
和	他	曾是	现在	准备好	为了	这	向上	爬	和	曾是	相当	渴望的

[tuː; tə][bɪ'gɪn] .

to	begin	.
到	开始	.

他现在已经做好了向上攀登的准备，并且非常渴望开始。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

They	turned	and	looked	once	more	at	the	ocean	.
他们	转向	和	看起来	一次	更多的	在	这	海洋	.

他们转身再次望向大海。

[dænt]

Dant
丹特

丹特

['iːz] [aɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

e's	eyes	were	just	beginning	to	get	used	to	the	sunlight	.
的	眼睛	是	只是	开始	到	得到	用过的	到	这	阳光	.

他的眼睛才刚刚开始适应阳光。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][streɪndʒ] [waɪt] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

Suddenly	he	saw	a	strange	white	light	coming	along	the	sea	towards	them	.
突然	他	锯	一个	奇怪的	白色的	光	未来	沿着	这	海	向	他们	.

突然，他看到一道奇怪的白光沿着海面朝他们袭来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

He	was	astonished	.
他	曾是	惊讶	.

他感到十分惊讶。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [laɪt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dæzlɪŋ] ,

As	it	came	nearer	and	nearer	the	light	grew	more	and	more	dazzling	,
作为	它	来了	更近	和	更近	这	光	生长	更多的	和	更多的	耀眼的	,

随着它越来越近，光芒也变得越来越耀眼。

[ænd; ənd]['dænti] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]['reɪdiənt]['eɪndʒl] !

and	Dante	saw	that	it	was	a	glorious	and	radiant	angel	!
和	但丁	锯	那	它	曾是	一个	辉煌	和	辐射状	天使	!

但丁看到那是一位光辉灿烂的天使！

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	fell	upon	his	knees	and	dropped	his	gaze	to	the	ground	,
他	跌倒	之上	他的	膝盖	和	掉落	他的	目光	到	这	地面	,

他跪倒在地，目光垂向地面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

for	the	face	of	the	angel	was	so	bright	that	he	could	not	look	upon	it
为了	这	脸	的	这	天使	曾是	所以	明亮的	那	他	可以	不是	看	之上	它

.

:

.

因为天使的脸太过明亮，他无法直视。

[ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋ] [keɪm] ['swɪftli] ['fɔːrwərd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

The	strange	and	beautiful	being	came	swiftly	forward	,	bringing	with	him	a
这	奇怪的	和	美丽的	存在	来了	迅速地	向前	,	带来	和	他	一个

[smɔːl] [boʊt] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

small	boat	full	of	people	,
小的	船	满的	的	人们	,

那个奇异而美丽的生物迅速走上前来，他带来了一艘满载人的小船。

[ðə; ði]['veri]['wɔːtər] [bɪ'keɪm] [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [muːvd] ['swɪftli] [θruː]

the	very	water	became	resplendent	with	light	as	the	boat	moved	swiftly	through
这	非常	水	成为	灿烂	和	光	作为	这	船	已搬	迅速地	通过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

随着小船快速穿行，水面也变得波光粼粼。

[jet] [ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] ['niːðər] [ɔːr] [nɔːr][seɪl] .

yet	the	angel	had	neither	oar	nor	sail	.
然而	这	天使	有	两者都不	桨	也不	帆	.

然而，这位天使既没有桨也没有帆。

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] , [spred] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

His	shining	wings	,	spread	high	above	his	head	,
他的	灼灼	翅膀	,	传播	高的	多于	他的	头	,

他闪亮的双翼，高高地展开在他的头顶之上，

[siːmd] [tuː; tə][wɑːft; wæft][ðə; ði][boʊt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊər] .

seemed	to	waft	the	boat	along	by	some	invisible	power	.
似乎	到	飘动	这	船	沿着	经过	一些	无形的	力量	.

仿佛有一股无形的力量托着小船向前飘去。

[hiː; hi]['lændɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] — [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	landed	the	people	,	and	—	quick	as	a	sunbeam	,	was	gone	.
他	登陆	这	人们	,	和	—	快的	作为	一个	阳光	,	曾是	已消失	.

他把人送上岸，然后像一道阳光一样迅速地消失了。

[ðə; ði] ['nuːli] [ə'raɪvd] [soʊlz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['dænti][ænd; ənd]['vəːdʒil][ænd; ənd][in'kwaiəd][ðə; ði] [wei] ,

The	newly	arrived	souls	came	up	to	Dante	and	Virgil	and	inquired	the	way	,
这	新	到达的	灵魂	来了	向上	到	但丁	和	维吉尔	和	询问	这	方式	,

新来的灵魂来到但丁和维吉尔面前，询问方向。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [rʌf] ['maʊnt(ə)n] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wuːnd] [ə; eɪ]

for	they	too	were	going	up	the	steep	rough	mountain	,	around	which	wound	a
为了	他们	也	是	去	向上	这	陡	粗糙的	山	,	大约	哪个	伤口	一个

['dɪfɪkəlt] [pæθ] .

difficult	path	.
难的	小路	.

因为他们也要攀登那座陡峭崎岖的山，山上有一条蜿蜒曲折的小路。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] .

The	end	of	the	path	no	one	could	see	.
这	结尾	的	这	小路	不	一	可以	看	.

无人可见的路的尽头。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,

They	walked	along	together	for	a	short	distance	,
他们	步行	沿着	一起	为了	一个	短的	距离	,

他们一起走了不远的路，

[ænd; ənd] [waɪl] ['və:dʒil][wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,

and	while	Virgil	was	searching	the	ground	for	the	right	path	,
和	尽管	维吉尔	曾是	搜索	这	地面	为了	这	正确的	小路	,

当维吉尔在地上寻找正确的道路时，

['dænti] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [sɔ:] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [wɔ:l]

Dante	lifted	his	eyes	upward	and	saw	some	people	looking	over	a	rocky	wall
但丁	抬起	他的	眼睛	向上	和	锯	一些	人们	寻找	超过	一个	岩石	墙

[ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði][roʊd][ɑ:n][ðə; ði][nekst][bend] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

that	bordered	the	road	on	the	next	bend	above	them	.
那	带边框	这	路	在	这	下一个	弯曲	多于	他们	.

但丁抬起头，看到上方下一个弯道处，一些人正从路边的一堵岩壁上往下看。

[tu:; tə] [ði:z] ['feloʊ] - ['trævələz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][help] ,

To	these	fellow	-	travellers	he	called	for	help	,
到	这些	同伴	-	旅行者	他	称为	为了	帮助	,

他向这些同行者呼救，

[æz; əz][hi:; hi][felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][faʊnd][ðə; ði] [raɪt] [roʊd][ʌp][ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd] .

as	he	felt	sure	they	must	have	found	the	right	road	up	the	mountain's	side	.
作为	他	毛毡	当然	他们	必须	有	成立	这	正确的	路	向上	这	山的	边	.

他确信他们一定找到了上山的正确道路。

[ðeɪ] ['glædli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['və:dʒil][ænd; ənd]['dænti][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ,

They	gladly	pointed	out	the	spot	where	Virgil	and	Dante	could	find	the	way	,
他们	乐意	尖	出去	这	点	在哪里	维吉尔	和	但丁	可以	寻找	这	方式	,

他们欣然指出维吉尔和但丁可以找到路的地方。

[ænd; ənd] [su:n] ['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['trævələz] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	soon	our	two	travellers	were	upon	it	.
和	很快	我们的	二	旅行者	是	之上	它	.

很快，我们的两位旅行者就到达了那里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'roʊz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] .

But	now	arose	a	serious	difficulty	.
但	现在	出现	一个	严肃的	困难	.

但现在出现了一个严重的困难。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['groʊɪŋ]

From	the	growing
从	这	生长

从不断增长

['kɔpi,raitid] -

Copyrighted	1892
版权所有	-

版权所有 1892 年

['twaɪlaɪt] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ,

twilight	they	knew	that	night	was	coming	on	,	and	in	this	strange	,
暮	他们	知道	那	夜晚	曾是	未来	在	,	和	在	这	奇怪的	,

暮色降临，他们知道夜幕即将降临，在这陌生的.....

[nu:] ['kʌntri] ['noʊbɑ:di] [derd] ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

new	country	nobody	dared	travel	in	the	dark	.
新的	国家	无人	敢于	旅行	在	这	黑暗的	.

这是一个全新的国度，没有人敢在夜色中踏足。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['pɪtfɔːlz][ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [blɑːks] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə]

There	were	too	many	pitfalls	and	stumbling	blocks	to	make	it	safe	to
那里	是	也	许多	陷阱	和	踉跄	积木	到	制作	它	安全的	到

['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

travel	without	the	light	of	the	sun	.
旅行	没有	这	光	的	这	太阳	.

没有阳光的帮助，出行会遇到太多陷阱和障碍，无法保证安全。

['vəːdʒil] [nuː] [ðæt][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn]['aʊərz][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz]

Virgil	knew	that	the	wisest	and	best	thing	to	do	in	hours	of	darkness	was
维吉尔	知道	那	这	最明智的	和	最好的	事物	到	做	在	小时	的	黑暗	曾是

[tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər] [mɔːr] [laɪt] .

to	keep	still	and	wait	for	more	light	.
到	保持	仍然	和	等待	为了	更多的	光	.

维吉尔知道，在黑暗中，最明智、最好的做法就是保持静止，等待光明到来。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][met][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [seɪf] ['lɪt(ə)l] ['væli] [wer]

A	man	whom	they	had	met	on	the	road	pointed	out	a	safe	little	valley	where
一个	男人	谁	他们	有	遇见	在	这	路	尖	出去	一个	安全的	小的	谷	在哪里

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] .

they	could	stay	until	the	sunlight	came	once	more	.
他们	可以	停留	直到	这	阳光	来了	一次	更多的	.

他们在路上遇到的一个人指出了一个安全的小山谷，他们可以在那里待到太阳再次升起。

[ɑː] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['væli] !

Ah	,	how	I	wish	you	could	have	seen	that	valley	!
啊	,	如何	我	希望	你	可以	有	已见	那	谷	!

啊，真希望你也能看到那片山谷!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz] .

It	was	called	the	Valley	of	the	Princes	.
它	曾是	称为	这	谷	的	这	王子们	.

它被称为王子谷。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [spɑːt][ðæt]

As	they	approached	it	a	vision	burst	upon	them	of	the	loveliest	spot	that
作为	他们	接近	它	一个	想象	爆裂	之上	他们	的	这	最可爱的	点	那

[kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

could	be	imagined	.
可以	是	想象	.

当他们走近时，眼前突然浮现出一幅绝美的景象，那是他们所能想象到的最美的地方。

[ɪf] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd]['skɑːrlət][ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['faɪnɪst]

If	gold	and	silver	and	scarlet	and	green	and	blue	and	all	the	finest
如果	金子	和	银	和	猩红	和	绿色的	和	蓝色的	和	全部	这	最好的

['kʌlɚz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][pʊt] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk]

colors	in	the	world	were	put	together	into	a	flower	garden	they	would	not	make
颜色	在	这	世界	是	放	一起	进入	一个	花	花园	他们	会	不是	制作

['eniθɪŋ] [hæf][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz] .

anything	half	so	beautiful	as	was	this	Valley	of	the	Princes	.
任何事物	一半	所以	美丽的	作为	曾是	这	谷	的	这	王子们	.

即使将黄金、白银、猩红、绿色、蓝色以及世界上所有最美丽的颜色汇聚成一座花园，也造不出这座王子谷一半的美丽。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌlɚz] [soʊ] [faɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [swiːtəst] ['evər]

Not	only	were	the	colors	so	fine	,	but	the	perfumes	were	the	sweetest	ever
不是	仅有的	是	这	颜色	所以	美好的	,	但	这	香水	是	这	最甜美的	曾经

[briːðd] .

breathed	.
呼吸	.

不仅颜色非常漂亮，而且香水味也是我闻过最甜美的。

[ðeɪ] [went] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

They	went	quietly	and	slowly	into	the	valley	and	sat	down	.
他们	去	悄悄	和	缓慢地	进入	这	谷	和	卫星	向下	.

他们静静地、缓缓地走进山谷，坐了下来。

[ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	air	about	them	grew	darker	and	darker	as	the	sun	set	behind	the
这	空气	关于	他们	生长	较暗	和	较暗	作为	这	太阳	放	在后面	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

随着太阳落山，周围的空气变得越来越暗。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['dænti] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hɪm] .

All	at	once	Dante	heard	some	voices	singing	a	gentle	hymn	.
全部	在	一次	但丁	听到	一些	声音	歌唱	一个	温和的	圣歌	.

但丁突然听到有人在唱一首轻柔的赞美诗。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hɪm] ,

I	think	it	must	have	been	a	hymn	something	like	our	own	little	hymn	,
我	思考	它	必须	有	到过	一个	圣歌	某物	喜欢	我们的	自己的	小的	圣歌	,

我想那一定是首赞美诗，有点像我们自己的那首小赞美诗。

“ ['wɪrəli] [æt; ət] ['deɪˌlaɪts] [kloʊz] , ” [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['dænti] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli]

“	Wearily	at	Daylight's	Close	,	”	for	it	made	Dante	think	of	the	Heavenly
“	疲劳	在	日光	关闭	,	”	为了	它	制成	但丁	思考	的	这	天上

['fɑːðər] ,

Father	,
父亲	,

“在日暮时分感到疲惫”，因为这让但丁想起了天父。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [huːz] ['oʊnli] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] [fɑːr]

and	look	up	into	the	sky	,	whose	only	brightness	was	the	stars	shining	far
和	看	向上	进入	这	天空	,	谁	仅有的	亮度	曾是	这	明星	灼灼	远的

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

above	his	head	.
多于	他的	头	.

他抬头望向天空，那里唯一的光亮是高悬在头顶的繁星。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [swiːp] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['hevəns] [tuː] [glæd]['eɪndʒəlz]

As	he	looked	he	saw	sweep	down	out	of	the	high	heavens	two	glad	angels
作为	他	看起来	他	锯	扫	向下	出去	的	这	高的	天	二	高兴的	天使

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

他抬头望去，只见两位欢欣雀跃的天使从高天而降，仿佛是上帝的使者。

[roʊbd] [ɪn] [peɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] .

robed	in	pale	shining	green	.
身着长袍	在	苍白	灼灼	绿色的	.

身披浅绿色闪亮长袍。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Each	was	surrounded	with	a	radiance	so	bright	that	it	was
每个	曾是	包围	和	一个	辐射	所以	明亮的	那	它	曾是

它们都被一层耀眼的光芒所环绕，以至于

['dæzlɪŋ] ; [bəuθ] ['kærid] [swɔːdz][ʌv; əv]['faɪər] .

dazzling	;	both	carried	swords	of	fire	.
耀眼的	;	两个都	携带	剑	的	火	.

耀眼夺目；两人都手持火焰之剑。

['laɪtnɪŋ]	['nevər]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[skaɪ]	[mɔːr]	['swɪftli]	[ðæn; ðən]	[dɪd]	[ðiːz]	[tuː]	['eɪndʒəlz]	.
Lightning	**never**	**came**	**from**	**the**	**sky**	**more**	**swiftly**	**than**	**did**	**these**	**two**	**angels**	**.**
闪电	绝不	来了	从	这	天空	更多的	迅速地	比	做过	这些	二	天使	.

闪电从天而降的速度，从未比这两位天使更快。

[ðeɪ]	['sepəreɪtɪd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ə'proʊtʃt]	[ðə; ðɪ]	[ɜːrθ]	;
They	**separated**	**as**	**they**	**approached**	**the**	**earth**	**;**
他们	分开	作为	他们	接近	这	地球	;

它们在接近地球时分开了；

[wʌn]	[pleɪst]	[hɪm'self]	[ə'pɑːn]	[ðə; ðɪ]	['maʊnt(ə)n]	[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['væli]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['ʌðər]
one	**placed**	**himself**	**upon**	**the**	**mountain**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**valley**	**and**	**the**	**other**
一	放置	他自己	之上	这	山	在	一	边	的	这	谷	和	这	其他

[ə'pɑːn]	[ðə; ðɪ]	['maʊnt(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ðɪ]	['ʌðər]	[saɪd]	.
upon	**the**	**mountain**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
之上	这	山	在	这	其他	边	.

一人占据了山谷一侧的山峰，另一人占据了山谷另一侧的山峰。

['dænti]	['wʌndɝd]	[wʌt]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ment]	,
Dante	**wondered**	**what**	**all**	**this**	**meant**	**,**
但丁	想知道	什么	全部	这	意思是	,

但丁想知道这一切意味着什么。

[bʌt; bət]	[ðə; ðɪ]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[toʊld]	[ðem; ðəm]	[wer]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ðɪ]	['væli]	[wʌz; wəz]	[stɪl]
but	**the**	**man**	**who**	**had**	**told**	**them**	**where**	**to**	**find**	**the**	**valley**	**was**	**still**
但	这	男人	WHO	有	讲述	他们	在哪里	到	寻找	这	谷	曾是	仍然

[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	.
with	**them**	**.**
和	他们	.

但是告诉他们山谷位置的那个人仍然和他们在一起。

[hiː; hi]	[ɪk'spleɪnd]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	['eɪndʒəlz]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[prə'tekt]	[ɔːl]	['trævələz]	[huː]	[wɜːr; wər]
He	**explained**	**that**	**the**	**angels**	**had**	**come**	**to**	**protect**	**all**	**travellers**	**who**	**were**
他	解释	那	这	天使	有	来	到	保护	全部	旅行者	WHO	是

['steɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[dɑːrk]	['væli]	[ʌn'tɪl]	[laɪt]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[tuː; tə]
staying	**in**	**the**	**dark**	**valley**	**until**	**light**	**should**	**come**	**again**	**and**	**they**	**could**	**see**	**to**
入住	在	这	黑暗的	谷	直到	光	应该	来	再次	和	他们	可以	看	到

[goʊ]	['fɔːrwərd]	.
go	**forward**	**.**
去	向前	.

他解释说，天使们前来保护所有留在黑暗山谷中的旅行者，直到光明再次降临，他们才能看清前方的道路。

[dʒʌst]	[ðen]	['dænti]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['ʌgli]	[sneɪk]	['waɪndɪŋ]	[ɪts]	[wei]	['saɪləntli]	[θruː]
Just	**then**	**Dante**	**turned**	**and**	**saw**	**a**	**great**	**ugly**	**snake**	**winding**	**its**	**way**	**silently**	**through**
只是	然后	但丁	转向	和	锯	一个	伟大的	丑陋的	蛇	绕线	它是	方式	默默	通过

[ðə; ðɪ]	[græs]	.
the	**grass**	**.**
这	草	.

就在这时，但丁转过身，看到一条又大又丑的蛇正悄无声息地在草丛中蜿蜒爬行。

[kwɪk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	[ʌv; əv]	['laɪtnɪŋ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['eɪndʒəlz]	[dɪ'sendɪd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[haɪ]
Quick	**as**	**a**	**flash**	**of**	**lightning**	**one**	**of**	**the**	**angels**	**descended**	**from**	**his**	**high**
快的	作为	一个	闪光	的	闪电	一	的	这	天使	下降	从	他的	高的

[poʊst]	,
post	**,**
邮政	,

迅如闪电，一位天使从高处降落下来。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [sneɪk] , [wɪtʃ] [fled][ɪn]

and	,	with	a	touch	of	his	flaming	sword	,	turned	the	snake	,	which	fled	in
和	,	和	一个	触碰	的	他的	炽盛	剑	,	转向	这	蛇	,	哪个	逃亡	在

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

他用燃烧的剑轻轻一碰，蛇就转过身去，惊恐地逃走了。

[ðen] ['dænti] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] ,

Then	Dante	knew	that	the	angels	had	indeed	been	sent	from	heaven	,
然后	但丁	知道	那	这	天使	有	的确	到过	发送	从	天堂	,

于是但丁明白，这些天使的确是从天上派来的。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt] ['veri] [glæd] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] [dɑːrk] [naɪt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

and	in	his	heart	he	felt	very	glad	that	all	through	this	dark	night	he	might	be
和	在	他的	心	他	毛毡	非常	高兴的	那	全部	通过	这	黑暗的	夜晚	他	可能	是

[ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'tektɪŋ] [lʌv] .

sure	of	their	protecting	love	.
当然	的	他们的	保护	爱	.

他内心感到非常欣慰，因为在这个漫漫长夜里，他可以确信自己会得到他们的守护和爱。

[hiː; hi] [ðen] ['kwaɪətli][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

He	then	quietly	laid	himself	down	upon	the	grass	and	went	to	sleep	.
他	然后	悄悄	铺设	他自己	向下	之上	这	草	和	去	到	睡觉	.

然后他静静地躺在草地上睡着了。

[waɪl] ['sliːpɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [driːm] ;

While	sleeping	he	had	a	strange	dream	;
尽管	睡眠	他	有	一个	奇怪的	梦	;

睡梦中，他做了一个奇怪的梦；

[æn; ən]['iːg(ə)l][ʌv; əv]['faɪər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [er] .

an	eagle	of	fire	seemed	to	be	bearing	him	up	through	the	air	.
一个	鹰	的	火	似乎	到	是	轴承	他	向上	通过	这	空气	.

一只燃烧着火焰的雄鹰仿佛载着他飞向天空。

[hiː; hi][ə'woʊk] .

He	awoke	.
他	醒来	.

他醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .

It	was	morning	;	the	sun	was	shining	and	the	birds	were	singing	.
它	曾是	早晨	;	这	太阳	曾是	灼灼	和	这	鸟类	是	歌唱	.

清晨，阳光明媚，鸟儿歌唱。

['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm]

Flowers	were	blooming	all	around	him	—	and	yet	it	was	not	the	same
花朵	是	盛开	全部	大约	他	—	和	然而	它	曾是	不是	这	相同的

[pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

place	in	which	he	had	gone	to	sleep	.
地方	在	哪个	他	有	已消失	到	睡觉	.

鲜花在他周围盛开——然而，这里已经不是他入睡的那个地方了。

[hiː; hi] [sɔː] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd] .

He	saw	on	looking	about	him	that	he	was	farther	up	the	mountain	side	.
他	锯	在	寻找	关于	他	那	他	曾是	更远	向上	这	山	边	.

他环顾四周，发现自己已经爬到了山腰更高的地方。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwestʃənɪŋli] [tuː; tə]['vəːdʒil] , [huː] [suːn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

He	turned	questioningly	to	Virgil	,	who	soon	told	him	that	while	he	had
他	转向	质疑地	到	维吉尔	,	WHO	很快	讲述	他	那	尽管	他	有

[slept] [ɪn][ðə; ði]

slept	in	the
睡着了	在	这

他疑惑地转向维吉尔，维吉尔很快告诉他，当他睡在.....的时候

['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz] [ə'nʌðər] ['eɪndʒl] , [neɪmd] ['luːsjə] ,

Valley	of	the	Princes	another	angel	,	named	Lucia	,
谷	的	这	王子们	其他	天使	,	命名	露西亚	,

王子谷中还有一位天使，名叫露西亚，

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf]

had	been	sent	from	heaven	to	bear	him	in	her	arms	over	the	rough
有	到过	发送	从	天堂	到	熊	他	在	她	武器	超过	这	粗糙的

['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['trævld] [ʌn'eɪdɪd] ,

places	where	he	could	not	have	travelled	unaided	,
地方	在哪里	他	可以	不是	有	旅行	未受帮助	,

她仿佛是从天上派来，抱着他走过他独自无法行走的崎岖山路。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['riːəl] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

and	that	he	now	stood	at	the	real	entrance	of	the	path	up	the	mountain	.
和	那	他	现在	站立	在	这	真实的	入口	的	这	小路	向上	这	山	.

他现在就站在通往山顶的小路的真正入口处。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [θruː] [ðæt] [geɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['vəːdʒil]

“	We	must	pass	through	that	gate	which	you	see	in	front	of	you	,	”	said	Virgil
“	我们	必须	经过	通过	那	门	哪个	你	看	在	正面	的	你	,	”	说	维吉尔

,

,

,

“我们必须穿过你眼前看到的那扇门，”维吉尔说道。

“ [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['entər][ˌaɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['veri]

“	and	before	you	enter	it	I	must	tell	you	that	there	will	be	some	very
“	和	前	你	进入	它	我	必须	告诉	你	那	那里	将要	是	一些	非常

[hɑːrd] ['klaɪmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

hard	climbing	for	you	and	sometimes	you	will	grow	weary	and	discouraged	,
难的	攀登	为了	你	和	有时	你	将要	生长	厌倦	和	灰心	,

“在你进入之前，我必须告诉你，你将面临一些非常艰难的攀登，有时你会感到疲惫和沮丧。”

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [les] ['peɪnf(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][klaɪm] .

but	be	assured	that	it	will	become	less	painful	as	you	climb	.
但	是	保证	那	它	将要	变得	较少的	痛苦	作为	你	爬	.

但请放心，随着你攀登的深入，疼痛感会逐渐减轻。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] .

The	hardest	part	is	the	first	part	.
这	最难	部分	是	这	第一的	部分	.

最难的是第一步。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['iziə] [ænd; ənd] ['iziə] [æz; əz][juː; jʊ] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] , [ʌn'tɪl] , [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]

It	grows	easier	and	easier	as	you	near	the	top	,	until	,	when	you	reach	the
它	生长	更轻松	和	更轻松	作为	你	靠近	这	顶部	,	直到	,	什么时候	你	抵达	这

[tə'restriəl] ['pærədaɪs] ,

Terrestrial	Paradise	,
陆生	天堂	,

随着你接近顶峰，一切都会变得越来越容易，直到你到达人间天堂。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['klaɪmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

there	**will**	**be**	**no**	**longer**	**any**	**climbing**	**at**	**all**	**.**
那里	将要	是	不	更长	任何	攀登	在	全部	.

以后将完全禁止攀岩活动。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [siː] [jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] ['bitrɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]

There	**you**	**shall**	**again**	**see**	**your**	**beloved**	**Beatrice**	**and**	**she**	**will**	**reveal**	**to**	**you**	**a**
那里	你	将	再次	看	你的	心爱	贝娅特丽丝	和	她	将要	揭示	到	你	一个

['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] [hɪm'self] .

VISION	**of**	**God**	**Himself**	**.**
想象	的	上帝	他本人	.

在那里你将再次见到你心爱的贝娅特丽丝，她将向你揭示上帝亲自显现的异象。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] .

”	**With**	**this**	**they**	**started**	**towards**	**the**	**gate**	**.**
”	和	这	他们	开始	向	这	门	.

于是他们便朝大门走去。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ðɪs] [geɪt] , ['tʃɪldrən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

Now	**I**	**must**	**tell**	**you**	**about**	**this**	**gate**	**,**	**children**	**,**	**because**	**it**	**was**	**a**	**very**
现在	我	必须	告诉	你	关于	这	门	,	孩子们	,	因为	它	曾是	一个	非常

[pɪ'kjuːliər] [geɪt] ,

peculiar	**gate**	**,**
奇特	门	,

孩子们，现在我必须给你们讲讲这扇门的故事，因为它是一扇非常奇特的门。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'selvz] .

and	**some**	**of**	**these**	**days**	**you**	**may**	**have**	**to**	**go**	**through**	**it**	**yourselves**	**.**
和	一些	的	这些	天	你	可能	有	到	去	通过	它	你们自己	.

或许有一天，你们自己也要经历这一切。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] , ['dænti] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θriː] [brɔːd] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə]

As	**they**	**came**	**near**	**,**	**Dante**	**saw**	**that**	**it**	**had**	**three**	**broad**	**steps**	**leading**	**up**	**to**
作为	他们	来了	靠近	,	但丁	锯	那	它	有	三	广阔	步骤	领导	向上	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

当他们走近时，但丁看到它前面有三级宽阔的台阶。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] [wʌz; wəz] [laɪk] ['pɑːlɪʃt] ['mɑːrb(ə)l] ,

The	**bottom**	**step**	**was**	**like**	**polished**	**marble**	**,**
这	底部	步	曾是	喜欢	抛光	大理石	,

最底层的台阶像抛光的大理石一样光滑。

[ænd; ənd][soʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**so**	**shining**	**that**	**you**	**could**	**see**	**your**	**face**	**reflected**	**in**	**it**	**.**
和	所以	灼灼	那	你	可以	看	你的	脸	反映	在	它	.

它闪闪发光，甚至能映照出自己的脸。

[iːtʃ] ['trævələr] [huː] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌʌn'kliːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːr] [haʊ] ['taɪərd] ,

Each	**traveller**	**who**	**approached**	**it**	**saw**	**just**	**how**	**unclean**	**he**	**was**	**,**	**or**	**how**	**tired**	**,**
每个	游客	WHO	接近	它	锯	只是	如何	不洁	他	曾是	,	或者	如何	疲劳的	,

每个走近它的旅人都会看到自己有多么不洁，或者有多么疲惫。

[ɔːr] [haʊ] [krɔːs] ['lʊkɪŋ] .

or	**how**	**cross**	**looking**	**.**
或者	如何	叉	寻找	.

或者看起来很生气。

[ðə; ði][nekst] [step] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['pɜːrpəlɪʃ] [blæk] [step] .

The	**next**	**step**	**was**	**a**	**dark**	**purplish**	**black**	**step**	**.**
这	下一个	步	曾是	一个	黑暗的	紫红色	黑色的	步	.

下一步是深紫黑色的台阶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krækt] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ænd; ənd] ['krɔːswaɪz] ,

It	was	cracked	lengthwise	and	crosswise	,
它	曾是	裂纹	纵向	和	横向	,

它纵向和横向都出现了裂缝。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [lʊk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]

and	had	a	sad	look	about	it	as	if	it	were	sorry	for	the
和	有	一个	伤心	看	关于	它	作为	如果	它	是	对不起	为了	这

[rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ɪn][ðə; ðiː] ['bɑːtəm] [step] .

reflections	which	it	saw	in	the	bottom	step	.
反思	哪个	它	锯	在	这	底部	步	.

它脸上带着一丝悲伤的神情，仿佛在为它在最底层台阶上看到的倒影感到难过。

[ðə; ðiː][θɜːrd] [step]

The	third	step
这	第三	步

第三步

[æt; ət][ðə; ðiː][tɑːp][wʌz; wəz] [red] , [soʊ] [red] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] ['dænti][ʌv; əv] [blʌd] .

at	the	top	was	red	,	so	red	that	it	reminded	Dante	of	blood	.
在	这	顶部	曾是	红色的	,	所以	红色的	那	它	提醒	但丁	的	血	.

顶部是红色的，红得让但丁想起了鲜血。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['taʊərd] [ðə; ðiː] [greɪt] ['geɪtweɪ] .

Above	this	towered	the	great	gateway	.
多于	这	高耸	这	伟大的	网关	.

在这座建筑之上，巍峨的城门巍然耸立。

[ə'pɑːn][ðə; ðiː][sɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [geɪt] [sæt] [ə'nʌðər] ['wʌndərf(ə)l]['eɪndʒl][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ]

Upon	the	sill	of	this	gate	sat	another	wonderful	angel	in	shining	garments	which
之上	这	窗台	的	这	门	卫星	其他	精彩的	天使	在	灼灼	服装	哪个

[wɜːr; wər] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] [nuːn] .

were	brighter	than	the	noon	.
是	更亮	比	这	中午	.

在这扇门的门槛上，坐着另一位美丽的天使，他身穿比正午阳光还要耀眼的闪亮衣袍。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðiː][tɑːp][step] .

His	feet	rested	upon	the	top	step	.
他的	脚	休息	之上	这	顶部	步	.

他的双脚搭在了最上面的台阶上。

[æz; əz]['dænti][ænd; ənd]['vəːdʒil] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ðiː]['eɪndʒl] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

As	Dante	and	Virgil	approached	,	the	angel	asked	them	what	they	wanted	.
作为	但丁	和	维吉尔	接近	,	这	天使	问	他们	什么	他们	通缉	.

但丁和维吉尔走近时，天使问他们想要什么。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ðiː] [geɪt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

They	told	him	that	they	wished	to	go	through	the	gate	in	order	that	they	might
他们	讲述	他	那	他们	希望	到	去	通过	这	门	在	命令	那	他们	可能

[klaɪm] [ðə; ðiː]['maʊnt(ə)n] .

climb	the	mountain	.
爬	这	山	.

他们告诉他，他们想穿过那道门，以便能够爬山。

[ðə; ðiː]['eɪndʒl] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

The	angel	leaned	forward	,
这	天使	倾斜	向前	,

天使向前倾身，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['prɪntɪd]

and	with	the	edge	of	the	sword	which	he	held	in	his	hand	he	printed
和	和	这	边缘	的	这	剑	哪个	他	握住	在	他的	手	他	打印

[ɑːn] ['dæntiːz] ['fɔːrhed] ['sev(ə)n] ['letərz] .

on	Dante's	forehead	seven	letters	.
在	但丁的	前额	七	信件	.

他用手中的剑刃在但丁的额头上刻下了七个字母。

['dænti] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['letərz] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɔːŋ]

Dante	knew	that	the	seven	letters	stood	for	the	seven	things	that	were	wrong
但丁	知道	那	这	七	信件	站立	为了	这	七	事物	那	是	错误的

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

inside	of	his	heart	.
里面	的	他的	心	.

但丁知道这七个字母代表了他内心深处的七件错事。

[ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ]['sɪlvər] [kiː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [kiː] ,

Then	the	angel	took	from	his	side	a	silver	key	and	a	golden	key	,
然后	这	天使	采取	从	他的	边	一个	银	钥匙	和	一个	金的	钥匙	,

然后，天使从腰间取出一把银钥匙和一把金钥匙。

[ænd; ənd] ['ʌn'lɔkɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] , [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː] [swɪŋ] [waɪd]['oʊpən][ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] ,

and	unlocking	the	gate	with	each	,	he	let	it	swing	wide	open	on	its	hinges	,
和	解锁	这	门	和	每个	,	他	让	它	摇摆	宽的	打开	在	它是	铰链	,

他用钥匙一一打开大门，让大门在铰链上完全敞开。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['trævələz] [pæst] [θruː] .

and	our	two	travellers	passed	through	.
和	我们的	二	旅行者	通过了	通过	.

我们的两位旅客就这样经过了。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['entərd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] ['sɪŋɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə][gɑːd] .

They	had	no	sooner	entered	than	they	heard	a	man	singing	praises	to	God	.
他们	有	不	很快	进入	比	他们	听到	一个	男人	歌唱	赞扬	到	上帝	.

他们刚一进门，就听到有人在歌颂上帝。

[æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [wuːnd] ['ʌpwərd] ,

As	they	travelled	along	the	path	which	wound	upward	,
作为	他们	旅行	沿着	这	小路	哪个	伤口	向上	,

他们沿着蜿蜒向上的小路前行，

[ðeɪ] [sɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət][ðer; ðər][saɪdz] ['wʌndərfəli] [kaːvd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː]

they	saw	upon	the	rocks	at	their	sides	wonderfully	carved	pictures	of	people	who
他们	锯	之上	这	岩石	在	他们的	侧面	太棒了	雕刻	图片	的	人们	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

had	been	good	and	kind	and	always	thoughtful	of	others	instead	of
有	到过	好的	和	种类	和	总是	周到	的	其他的	反而	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们看到两侧的岩石上雕刻着精美的人物画像，这些人物都是善良友好的，总是先人后己。

[æz; əz]['dænti] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]

As	Dante	looked	at	them	they	seemed	to	him	to	be	the	most
作为	但丁	看起来	在	他们	他们	似乎	到	他	到	是	这	最多

['mɑːrvələs] ['pɪktʃərz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

marvellous	pictures	he	had	ever	seen	.
奇妙	图片	他	有	曾经	已见	.

但丁看着这些画，觉得它们是他见过的最奇妙的画作。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ， “ [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ！ ”

He	thought	within	his	heart	，	“	How	beautiful	！	”
他	想法	之内	他的	心	，	“	如何	美丽的	！	”

他心里想：“真美！”

“ [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ！ ”

“	How	beautiful	！	”
“	如何	美丽的	！	”

“真美！”

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][laɪk] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] !

“	How	I	wish	I	could	be	like	these	people	!
“	如何	我	希望	我	可以	是	喜欢	这些	人们	！

“我多么希望自己能像这些人一样！”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tredɪŋ]

”	Then	he	turned	and	looked	down	upon	the	rocks	on	which	he	was	treading
”	然后	他	转向	和	看起来	向下	之上	这	岩石	在	哪个	他	曾是	踩踏

，

，

，

然后他转过身，低头看着他脚下的岩石。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈkɑːrvɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [bɪˈloʊ] ; [bʌt; bət] [ðiːz]

he	saw	there	were	more	carvings	upon	the	stones	below	;	but	these
他	锯	那里	是	更多的	雕刻	之上	这	石头	以下	；	但	这些

他看到下面的石头上还有更多的雕刻；但是这些

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈnoʊbɑːdi][bʌt; bət] [ðəmˈselvz] — [ˈhɔːti] [ˈpiːp(ə)l] ,

were	of	people	who	thought	of	nobody	but	themselves	—	haughty	people	,
是	的	人们	WHO	想法	的	无人	但	他们自己	—	傲慢	人们	，

[ˈselfɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l][wʌnz] .

selfish	people	,	and	idle	ones	.
自私	人们	，	和	闲置的	一个	.

他们是眼里只有自己的人——傲慢的人、自私的人、懒惰的人。

[æz; əz][ˈdænti] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [boʊd] [hɪmˈself] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

As	Dante	gazed	upon	them	,	he	bowed	himself	lower	and	lower	,	for	he
作为	但丁	凝视	之上	他们	，	他	鞠躬	他自己	降低	和	降低	，	为了	他

[θɔːt] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] ,

thought	within	himself	,
想法	之内	他自己	，

但丁凝视着他们，身子越弯越低，因为他内心在想：

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mɔːr] [laɪk] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem][laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	I	fear	I	am	more	like	these	people	than	I	am	like	the	others	.
“	我	害怕	我	是	更多的	喜欢	这些	人们	比	我	是	喜欢	这	其他的	.

“我担心我更像这些人，而不是其他人。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] [mæn][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

”	He	had	been	a	very	proud	and	haughty	man	in	the	past	,
”	他	有	到过	一个	非常	自豪的	和	傲慢	男人	在	这	过去的	，

“他过去是个非常骄傲自大的人，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˈʌgli] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] [ðæt] [ˈhɔːtinəs] [wʌz; wəz] .

and	now	he	knew	how	ugly	and	selfish	that	haughtiness	was	.
和	现在	他	知道	如何	丑陋的	和	自私	那	傲气	曾是	.

现在他终于明白那种傲慢是多么丑陋和自私了。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði][roʊd] ,

As	he	ascended	the	road	,
作为	他	上升	这	路	，

当他沿着道路向上走时，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

he	must	have	prayed	to	God	to	make	him	more	like	the	beautiful
他	必须	有	祈祷	到	上帝	到	制作	他	更多的	喜欢	这	美丽的

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['piːp(ə)l] [huːz] ['pɔːtrɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɑːks][æt; ət][hɪz; ɪz]

and	gentle	people	whose	portraits	he	had	seen	upon	the	rocks	at	his
和	温和的	人们	谁	肖像	他	有	已见	之上	这	岩石	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

他一定向上帝祈祷，希望自己能更像他曾在身旁岩石上看到的那些美丽温柔的人们的画像。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] , [bent] ['veri] [loʊ] ; [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] ;

He	had	been	walking	,	bent	very	low	;	all	at	once	he	straightened	himself	up	;
他	有	到过	步行	,	弯曲	非常	低的	;	全部	在	一次	他	拉直	他自己	向上	;

他一直弯着腰走路；突然，他直起身子；

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

he	felt	as	if	some	great	weight	had	been	lifted	off	his	shoulders	.
他	毛毡	作为	如果	一些	伟大的	重量	有	到过	抬起	离开	他的	肩膀	.

他感觉肩上的重担一下子卸了下来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['vəːdʒil] , ['seɪɪŋ] , “ ['mæstər] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['hevi] [θɪŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn]

He	turned	to	Virgil	,	saying	,	“	Master	,	from	what	heavy	thing	have	I	been
他	转向	到	维吉尔	,	说	,	“	掌握	,	从	什么	重的	事物	有	我	到过

['laɪtnd] ?

lightened	?
轻度	?

他转向维吉尔，说道：“老师，我从什么沉重的负担中解脱出来了呢？”

” ['vəːdʒil] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

”	Virgil	glanced	up	at	his	forehead	.
”	维吉尔	瞥了一眼	向上	在	他的	前额	.

维吉尔抬头看了看自己的额头。

['dænti] [stretʃt] [fɔːrθ] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['sloʊli] [felt][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ]

Dante	stretched	forth	the	fingers	of	his	hand	and	slowly	felt	the	letters	which
但丁	拉伸	前进	这	手指	的	他的	手	和	缓慢地	毛毡	这	信件	哪个

[ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

the	angel	had	placed	upon	his	forehead	.
这	天使	有	放置	之上	他的	前额	.

但丁伸出手指，慢慢地摸到了天使放在他额头上的字母。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][sɪks] .

There	were	but	six	.
那里	是	但	六	.

只有六个。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sev(ə)n] .

There	had	been	seven	.
那里	有	到过	七	.

原本有七个。

['vəːdʒil] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pæst] [ɑːn] .

Virgil	smiled	,	and	the	two	passed	on	.
维吉尔	微笑	,	和	这	二	通过了	在	.

维吉尔笑了笑，两人继续前行。

[ðer; ðər] [ɪrz] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [swi:t] [toʊnz] , “ ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər]

Their	**ears**	**caught**	**the**	**sounds**	**of**	**voices**	**singing**	**in**	**sweet**	**tones**	**,**	**“**	**Blessed**	**are**
他们的	耳朵	捕捉	这	声音	的	声音	歌唱	在	甜的	音调	,	“	蒙福	是

[ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] ! ”

the	**poor**	**in**	**spirit**	**!**	**”**
这	贫穷的	在	精神	!	”

他们听到有人用甜美的嗓音唱着：“虚心的人有福了！”

“ ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] !

“	**Blessed**	**are**	**the**	**poor**	**in**	**spirit**	**!**
“	蒙福	是	这	贫穷的	在	精神	!

“虚心的人有福了！”

” [ðen] ['dænti] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [soʊlz] , [tu:] ,

”	**Then**	**Dante**	**knew**	**that**	**the**	**other**	**souls**	**,**	**too**	**,**
”	然后	但丁	知道	那	这	其他	灵魂	,	也	,

“然后但丁知道，其他灵魂也是如此。”

[hæd; həd] [preɪd] [tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə] [teɪk] [praɪd][ænd; ənd] ['hɔ:tinəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [aʊt]

had	**prayed**	**to**	**God**	**to**	**take**	**pride**	**and**	**haughtiness**	**and**	**selfishness**	**out**
有	祈祷	到	上帝	到	拿	自豪	和	傲气	和	自私	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

of	**their**	**lives**	**.**
的	他们的	生活	.

他们曾向上帝祈祷，求祂除去他们生活中的骄傲、傲慢和自私。

[ðeɪ] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['terəs] [ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [sɔ:] [noʊ]

They	**passed**	**along**	**the**	**higher**	**terrace**	**on**	**the**	**mountain**	**side**	**,**	**and**	**here**	**they**	**saw**	**no**
他们	通过了	沿着	这	更高	阳台	在	这	山	边	,	和	这里	他们	锯	不

['pɪktʃərz] ,

pictures	**,**
图片	,

他们沿着山坡上较高的平台行进，在这里他们没有看到任何图画。

[bʌt; bət] [hɜ:rd] [streɪndʒ] , [swi:t] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .

but	**heard**	**strange**	**,**	**sweet**	**voices**	**singing**	**through**	**the**	**air**	**.**
但	听到	奇怪的	,	甜的	声音	歌唱	通过	这	空气	.

但听到空气中传来奇怪而甜美的歌声。

[ði:z] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [glæd] [wen] ['ʌðər]

These	**voices**	**were**	**singing**	**of**	**the**	**people**	**who**	**had**	**been**	**glad**	**when**	**others**
这些	声音	是	歌唱	的	这	人们	WHO	有	到过	高兴的	什么时候	其他的

[wɜ:r; wər] [meɪd] ['hæpi] ,

were	**made**	**happy**	**,**
是	制成	快乐的	,

这些歌声唱的是那些因他人快乐而感到高兴的人们。

[hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ðoʊz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

who	**had**	**loved**	**and**	**praised**	**the**	**good**	**in**	**those**	**about**	**them**	**,**
WHO	有	喜爱	和	赞扬	这	好的	在	那些	关于	他们	,

他们热爱并赞扬身边人身上的优点，

[hu:] [hæd; həd] [ri'dʒɔist] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [els] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mendid]

who	**had**	**rejoiced**	**when**	**some**	**one**	**else**	**besides**	**themselves**	**had**	**been**	**commended**
WHO	有	欣喜若狂	什么时候	一些	一	别的	除了	他们自己	有	到过	赞扬

.

:
.

当别人受到表扬时，他们却感到高兴。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [soʊ]['dʒɔɪfl][æz; əz] [ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv] [ðiːz] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] ,

The	voices	seemed	so	joyful	as	they	told	of	these	loving	hearts	,
这	声音	似乎	所以	快乐	作为	他们	讲述	的	这些	爱	心	,

他们讲述这些充满爱意的故事时，声音里充满了喜悦。

[ðæt] ['dænti] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lisnd] .

that	Dante	shut	his	eyes	and	listened	.
那	但丁	关闭	他的	眼睛	和	听着	.

但丁闭上眼睛，静静聆听。

[suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]

Soon	he	heard	other	voices	tell	of	the	people	who	had	liked	to	talk	of
很快	他	听到	其他	声音	告诉	的	这	人们	WHO	有	喜欢	到	讲话	的

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

themselves	and	not	of	others	,
他们自己	和	不是	的	其他的	,

很快，他又听到其他人谈论那些喜欢谈论自己而不是谈论别人的人。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] ['enibɑːdi] [els] [preɪzd] ,

who	did	not	care	to	hear	anybody	else	praised	,
WHO	做过	不是	关心	到	听到	任何人	别的	赞扬	,

他根本不在乎别人是否受到赞扬，

['piːp(ə)l] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['enibɑːdi] [els] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

people	whom	it	made	unhappy	to	know	that	anybody	else	was	happy	.
人们	谁	它	制成	不开心	到	知道	那	任何人	别的	曾是	快乐的	.

有些人因为知道别人快乐而感到不快乐。

“ [ɑː] ！ ” [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] , “ [aɪ] [fɪr] ,

“	Ah	!	”	thought	he	to	himself	,	“	I	fear	,
“	啊	！	”	想法	他	到	他自己	,	“	我	害怕	,

“啊！”他心想，“恐怕……”

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðiːz] [læst] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [tel] [sʌtʃ] [sæd] ,

I	fear	that	I	have	been	like	these	last	people	of	whom	the	voices	tell	such	sad	,
我	害怕	那	我	有	到过	喜欢	这些	最后的	人们	的	谁	这	声音	告诉	这样的	伤心	,

我害怕自己就像那些最后被人们悲惨地讲述着故事的人们一样。

[ʌn'hæpi] [θɪŋz] .

unhappy	things	.
不开心	事物	.

不愉快的事情。

[haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['heɪtfl] [θɪŋ] , [kɔːld] ['envi]

How	I	long	with	all	my	heart	to	be	freed	from	this	hateful	thing	,	called	Envy
如何	我	长的	和	全部	我的	心	到	是	自由	从	这	可恶	事物	,	称为	嫉妒

!

!
!

我多么渴望摆脱这种可憎的东西——嫉妒！

” [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs]['oʊvər][ðə; ði] ['hæpinəs]

”	Then	again	he	prayed	to	God	to	help	him	to	rejoice	over	the	happiness
”	然后	再次	他	祈祷	到	上帝	到	帮助	他	到	麾	超过	这	幸福

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	others	,
的	其他的	,

“然后他又向上帝祈祷，求上帝帮助他为别人的幸福而感到高兴。”

[tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help] ['ʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ]

to	be	willing	to	help	others	,	and	to	realize	that	others	were	helping
到	是	愿意的	到	帮助	其他的	,	和	到	意识到	那	其他的	是	帮助

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

乐于助人，并且意识到别人也在帮助他；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðiːz] [θɔːts] [ænd; ənd] [preɪd] [ðɪs] [prer] , [ə'nʌðər] ['bɜːrd(ə)n]

and	as	he	thought	these	thoughts	and	prayed	this	prayer	,	another	burden
和	作为	他	想法	这些	想法	和	祈祷	这	祷告	,	其他	负担

[siːmd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ɔːf][hɪm; ɪm] ,

seemed	lifted	from	off	him	,
似乎	抬起	从	离开	他	,

当他思绪万千，虔诚祈祷时，似乎又一个重担从他身上卸了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][faʊnd] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	he	put	his	hand	to	his	forehead	and	found	that	another	of	the
和	他	放	他的	手	到	他的	前额	和	成立	那	其他	的	这

['terəb(ə)l] ['letərz] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

terrible	letters	was	gone	.
糟糕的	信件	曾是	已消失	.

他用手摸了摸额头，发现又一封可怕的信件不见了。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][faɪv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] ['klaɪmɪŋ]

He	had	but	five	remaining	on	his	forehead	now	,	and	already	the	climbing
他	有	但	五	其余的	在	他的	前额	现在	,	和	已经	这	攀登

[siːmd] ['iziə] .

seemed	easier	.
似乎	更轻松	.

他额头上现在只剩下五个印记了，攀登似乎也变得容易多了。

[ðeɪ] [keɪm] [suːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] ,

They	came	soon	to	another	very	difficult	passage	in	the	road	,
他们	来了	很快	到	其他	非常	难的	通道	在	这	路	,

他们很快又遇到了另一段非常艰难的路程。

[ænd; ənd][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['rɑːks] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæθweɪ] [ðæt]

and	so	rough	and	sharp	were	the	rocks	which	stood	in	the	pathway	that
和	所以	粗糙的	和	锋利的	是	这	岩石	哪个	站立	在	这	路径	那

['dænti:z] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

Dante's	heart	failed	him	,
但丁的	心	失败的	他	,

路上的岩石又粗糙又尖锐，以至于但丁的心脏都停止了跳动。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːnwərd] ['dʒɜːrni] [ʌp][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n]

and	he	must	have	stopped	in	his	onward	journey	up	the	mountain
和	他	必须	有	停止	在	他的	向前	旅行	向上	这	山

[hæd; həd][nɑːt] [ə'nʌðər] ['lʌvɪŋ] ['eɪndʒl][ʌv; əv][gɑːd] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [pɔɪnt] ,

had	not	another	loving	angel	of	God	come	from	some	unseen	point	,
有	不是	其他	爱	天使	的	上帝	来	从	一些	看不见	观点	,

如果不是上帝派来的另一位慈爱天使从某个看不见的地方出现，他一定会停止登山的脚步。

[ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ðɪ][hɑːrd] [pleɪs] ,

and	,	lifting	him	with	strong	arms	,	carried	him	over	the	hard	place	,
和	,	举重	他	和	强的	武器	,	携带	他	超过	这	难的	地方	,

然后，用强壮的双臂将他抱起，扛过了那片坚硬的地方。

['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

setting	him	again	upon	his	feet	.
环境	他	再次	之上	他的	脚	.

把他扶了起来。

[aɪ] [θɪŋk] ['dænti][mʌst; məst][hæv; həv] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðʌs] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][help][ɪn][hɪz; ɪz]

I	think	Dante	must	have	thanked	God	for	thus	sending	him	help	in	his
我	思考	但丁	必须	有	谢谢	上帝	为了	因此	发送	他	帮助	在	他的

['moʊmənt][ʌv; əv]

moment	of
片刻	的

我认为但丁一定感谢上帝在他危难之际派人帮助他。

['kɔpi,raitid] -

Copyrighted	1892
版权所有	-

版权所有 1892 年

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

discouragement	;	at	any	rate	,
沮丧	;	在	任何	速度	,

沮丧；无论如何，

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sloʊθfl] [ænd; ənd][nɑːt] ['iːgər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp]

he	felt	that	he	had	been	slothful	and	not	eager	enough	to	reach	the	top
他	毛毡	那	他	有	到过	懒惰	和	不是	渴望的	足够的	到	抵达	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

of	the	mountain	.
的	这	山	.

他觉得自己太懒惰，不够积极主动，没有登上山顶。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] ['trævld] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə]

On	and	on	he	travelled	,	sometimes	with	voices	in	the	air	singing	to
在	和	在	他	旅行	,	有时	和	声音	在	这	空气	歌唱	到

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

encourage	him	,
鼓励	他	,

他继续前行，有时空中会传来歌声为他加油鼓劲。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['wɔːnɪŋz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] ['kwɔːrtərz] .

sometimes	with	warnings	coming	from	unknown	quarters	.
有时	和	警告	未来	从	未知	四分之一	.

有时还会收到来自未知方面的警告。

[ðə; ði] ['veri] [triːz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [teɪk] [ɪ'nʌf]

The	very	trees	laden	with	fruit	on	the	roadside	seemed	to	say	,	“	Take	enough
这	非常	树木	满载	和	水果	在	这	路边	似乎	到	说	,	“	拿	足够的

[ʌv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

路边那些挂满果实的树木仿佛在说：“带走我们足够多的东西吧，

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] ; [ə; eɪ] ['glʌtn] ['kænɑːt] [siː] [gɑːd] .

but	do	not	eat	too	much	;	a	glutton	cannot	see	God	.
但	做	不是	吃	也	很多	;	一个	馋嘴	不能	看	上帝	.

但不要吃得太饱；贪食的人不能见上帝。

” [æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [gruː] ['brɔːdər] [ænd; ənd] ['brɔːdər]

”	As	they	mounted	higher	and	higher	the	landscape	grew	broader	and	broader
”	作为	他们	安装	更高	和	更高	这	景观	生长	更广泛	和	更广泛

,

,

,

随着他们越爬越高，视野也变得越来越开阔。

[ænd; ənd] [mɔːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [nuː] ['sʌnʃaɪn] .

and	more	filled	with	a	strange	new	sunshine	.
和	更多的	已填	和	一个	奇怪的	新的	阳光	.

而且充满了奇异的新阳光。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['boʊldər] [ænd; ənd]['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd]

The	huge	bowlders	and	angry	-	looking	rocks	below	,	which	had	so	frightened
这	巨大的	保龄球手	和	生气的	-	寻找	岩石	以下	,	哪个	有	所以	害怕

['dænti][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

Dante	as	he	began	his	journey	,
但丁	作为	他	开始	他的	旅行	,

下方巨大的圆顶和凶猛的岩石，曾让但丁在开始旅程时感到无比恐惧。

[siːmd] [naʊ] ['skersli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['peblz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [stoʊnz] .

seemed	now	scarcely	larger	than	pebbles	and	little	stones	.
似乎	现在	几乎	更大的	比	鹅卵石	和	小的	石头	.

现在看起来几乎和鹅卵石、小石子差不多大了。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

He	smiled	to	think	that	he	had	ever	cared	for	them	at	all	.
他	微笑	到	思考	那	他	有	曾经	关心	为了	他们	在	全部	.

想到自己曾经关心过他们，他不禁露出了微笑。

[ɔːl] ['wɪrinəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['letərz] [hæd; həd] ['vænɪʃt]

All	weariness	was	gone	,	the	last	of	the	mysterious	letters	had	vanished
全部	疲劳	曾是	已消失	,	这	最后的	的	这	神秘	信件	有	消失了

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

from	his	forehead	,
从	他的	前额	,

所有的疲惫都消失了，他额头上最后一个神秘的字母也消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv]['dæntiːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	the	one	longing	of	Dante's	heart	was	to	meet	again	his	beautiful
和	这	一	渴望	的	但丁的	心	曾是	到	见面	再次	他的	美丽的

[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['bitrɪs] ,

and	beloved	Beatrice	,
和	心爱	贝娅特丽丝	,

但丁心中最大的渴望就是再次见到他美丽而心爱的贝阿特丽切。

[ænd; ənd][biː; bi][led][baɪ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

and	be	led	by	her	into	the	presence	of	the	Great	God	of	the	Universe
和	是	引领	经过	她	进入	这	在场	的	这	伟大的	上帝	的	这	宇宙

,

,

,

并由她引领进入宇宙伟大之神的面前，

[huː] [hæd; həd][soʊ] ['wʌndərfəli] [ænd; ənd][soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [sent][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][tuː; tə][help][hɪm; ɪm]

who	had	so	wonderfully	and	so	mysteriously	sent	His	angels	to	help	him
WHO	有	所以	太棒了	和	所以	神秘地	发送	他的	天使	到	帮助	他

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

on	the	way	.
在	这	方式	.

祂以如此奇妙而神秘的方式派遣天使帮助他前行。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [kɔːld] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['pærədaɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz]

At	last	they	reached	the	spot	called	the	Terrestrial	Paradise	,	and	there	,	as
在	最后的	他们	达到	这	点	称为	这	陆生	天堂	,	和	那里	,	作为

['vəːdʒil][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

Virgil	had	told	him	,
维吉尔	有	讲述	他	,

他们最终到达了被称为人间天堂的地方，在那里，正如维吉尔告诉他的那样，

[stʊd] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['bitrɪs] , [hu:] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntu:]
stood **his** **loving** **Beatrice** **,** **who** **took** **him** **by** **the** **hand** **and** **led** **him** **up** **into**
站立 他的 爱 贝娅特丽丝 , WHO 采取 他 经过 这 手 和 引领 他 向上 进入
['hev(ə)n] [ɪt'self] ,
Heaven **itself** **,**
天堂 本身 ,

他挚爱的贝阿特丽斯站在他身边，牵着他的手，引领他升入天堂。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [klaʊdz] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][stɑ:rz] , [bɪ'jɑ:nd] [p'lænɪts][ænd; ənd] [wɜ:rld] ,
beyond **the** **clouds** **,** **beyond** **the** **stars** **,** **beyond** **planets** **and** **worlds** **,**
超过 这 云 , 超过 这 明星 , 超过 行星 和 世界 ,

超越云层，超越星辰，超越行星和世界，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d] !
even **to** **the** **foot** **of** **the** **throne** **of** **God** **!**
甚至 到 这 脚 的 这 王座 的 上帝 !

甚至到了上帝宝座的脚下！

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] .
Of **this** **I** **cannot** **tell** **you** **.**
的 这 我 不能 告诉 你 .

这件事我无法告诉你。

[noʊ][wɜ:rdz][ʌv; əv][maɪn][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['glɔ:riəs] ['vɪʒ(ə)n][æz; əz]['dænti] [ðen] [bɪ'held]
No **words** **of** **mine** **could** **make** **you** **see** **that** **glorious** **vision** **as** **Dante** **then** **beheld**
不 字 的 矿 可以 制作 你 看 那 辉煌 想象 作为 但丁 然后 观看
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

我的言语无法让你看到但丁当时所看到的壮丽景象。

[jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:rts] [mʌst; məst][bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm][ɔ:l] [rɔ:ŋ] [θɔ:ts] , [frʌm; frəm]
Your **own** **little** **hearts** **must** **be** **freed** **from** **all** **wrong** **thoughts** **,** **from**
你的 自己的 小的 心 必须 是 自由 从 全部 错误的 想法 , 从

你们幼小的心灵必须摆脱一切错误的思想，摆脱一切错误的思想。

[ɔ:l]['i:v(ə)l] ['məutivz] , [frʌm; frəm][ɔ:l] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪɜ-z] , [mʌst; məst][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]
all **evil** **motives** **,** **from** **all** **selfish** **desires** **,** **must** **be** **filled** **with** **a** **love** **of**
全部 邪恶的 动机 , 从 全部 自私 欲望 , 必须 是 已填 和 一个 爱 的
['ʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

一切邪恶的动机，一切自私的欲望，都必须被对别人的爱所取代。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [kʌm]
and **with** **generous** **willingness** **to** **do** **for** **others** **,** **and** **then** **may** **come**
和 和 慷慨的 意愿 到 做 为了 其他的 , 和 然后 可能 来
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to **you** **,**
到 你 ,

并且乐于助人，之后可能会来找你。

[tu:] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ðɪs] [greɪt] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə]['dænti] .
too **,** **some** **day** **,** **this** **Great** **Vision** **that** **came** **to** **Dante** **.**
也 , 一些 天 , 这 伟大的 想象 那 来了 到 但丁 .

有一天，但丁也会领悟到这个伟大的愿景。

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['dænti][tu:; tə] ['mʌðərz] .
THE **VALUE** **OF** **THE** **STUDY** **OF** **DANTE** **TO** **MOTHERS** **.**
这 价值 的 这 学习 的 但丁 到 母亲们 .

研究但丁对母亲的价值。

[hiː; hi][læst] [tuː] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][ˌænə'lɪtɪk] .

HE	last	two	centuries	have	been	largely	scientific	and	analytic	.
他	最后的	二	几个世纪	有	到过	很大程度上	科学	和	分析	.

近两个世纪以来，人类社会主要以科学和分析为主。

[ðə; ði] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl][ænd; ənd][sɪm'bɑːlɪk] ,

The	effort	has	been	to	get	away	from	the	pictorial	and	symbolic	,
这	努力	有	到过	到	得到	离开	从	这	画报	和	象征性的	,

努力的目标是摆脱图像化和象征性的表达方式。

[tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt][fækts] .

to	get	at	the	exact	facts	.
到	得到	在	这	精确的	事实	.

弄清事实真相。

[jet] , ['æftər] [iːtʃ] [nuː] [step] ['fɔːrwərd][ɪn][ɪg'zækt] ['θɪŋkɪŋ] ,

Yet	,	after	each	new	step	forward	in	exact	thinking	,
然而	,	后	每个	新的	步	向前	在	精确的	思维	,

然而，在精确思考的每一次进步之后，

[kʌmz] [ðə; ði][riˈækʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɔːr] [poʊˈetɪk][fɔːrmz][ʌv; əv] [θɔːt] .

comes	the	reaction	toward	the	more	poetic	forms	of	thought	.
来	这	反应	朝向	这	更多的	诗意的	表格	的	想法	.

这是对更具诗意的思维方式的一种回应。

[ðə; ði]['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪts]

The	human	imagination	becomes	hungry	and	demands	that	it	shall	have	its
这	人类	想像力	变成	饥饿的	和	需求	那	它	将	有	它是

[ʃer] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fuːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən]['riːz(ə)n] .

share	of	intellectual	food	as	well	as	the	human	reason	.
分享	的	知识分子	食物	作为	出色地	作为	这	人类	原因	.

人类的想象力如同饥渴的种子，需要获得精神食粮和理性指引。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] ['poʊəts][hæv; həv]['ɔːlweɪz]

This	is	the	secret	of	the	power	which	the	world's	great	poets	have	always
这	是	这	秘密	的	这	力量	哪个	这	世界的	伟大的	诗人	有	总是

['eksəd] .

exercised	.
锻炼	.

这就是世界伟大诗人一直以来所拥有的力量的秘密。

[ðeɪ] [θroʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːθ] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [ɪm'bɑːdid] [ɔːr][sɪm'bɑːlɪk][fɔːrm] ,

They	throw	essential	truth	back	into	its	embodied	or	symbolic	form	,
他们	扔	基本的	真相	后退	进入	它是	具身化的	或者	象征性的	形式	,

他们将本质真理重新置于其具象化或象征化的形式之中。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['piktʃəd] [fɔːrθ] ['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['paʊər]

so	that	the	imagination	may	see	it	pictured	forth	even	where	the	reasoning	power
所以	那	这	想像力	可能	看	它	如图所示	前进	甚至	在哪里	这	推理	力量

[ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['æbstrækt][fɔːrm] .

is	not	strong	enough	to	grasp	it	in	its	abstract	form	.
是	不是	强的	足够的	到	抓牢	它	在	它是	抽象的	形式	.

这样，即使推理能力不足以理解抽象概念，想象力也能将其具象化。

[ðə; ði] “ [mɪθ] ” [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['edʒukeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

The	“	myth	”	has	always	been	the	great	educator	of	the	race	.
这	“	神话	”	有	总是	到过	这	伟大的	教育者	的	这	种族	.

“神话”一直是人类最伟大的教育者。

[ðə; ði] ['maɪti] ['prɔfits] [ænd; ənd] [siəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['eɪdʒɪz][hæv; həv]['evər] [meɪd] [juːz][ʌv; əv]

The	mighty	prophets	and	seers	of	the	past	ages	have	ever	made	use	of
这	强大的	先知	和	先知	的	这	过去的	年龄	有	曾经	制成	使用	的

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['gɑːdz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

it	as	a	means	by	which	to	express	God's	messages	to	mankind	.
它	作为	一个	方法	经过	哪个	到	表达	神的	消息	到	人类	.

过去时代的伟大先知和预言家们一直利用它作为向人类传达上帝信息的一种手段。

['freɪbəl] , [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

Froebel	,	the	apostle	of	childhood	,
福禄贝尔	,	这	使徒	的	童年	,

福禄贝尔，儿童教育的使徒

['ɪləstreɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

illustrates	to	the	mother	how	she	can	give	an	impression	of	a	great
图示	到	这	母亲	如何	她	能	给	一个	印象	的	一个	伟大的

['spɪrɪtʃuəl] [lɔː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][poʊ'etɪk][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪn] [pleɪ] .

spiritual	law	by	means	of	a	certain	poetic	presentation	in	play	.
精神	法律	经过	方法	的	一个	肯定	诗意的	推介会	在	玩	.

向母亲展示如何通过游戏中的某种诗意表现来传达伟大的精神法则。

[hiː; hi] [ðen] [ædz] :

He	then	adds	:
他	然后	添加	:

然后他补充道：

“ [bɪ'hoʊld] [ðen] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ]

“	Behold	then	in	this	little	play
“	看哪	然后	在	这	小的	玩

“那么，请看这出小戏吧。”

[ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] [truːθ] [set] [friː] !

A	world	-	wide	truth	set	free	!
一个	世界	-	宽的	真相	放	自由的	!

一个普世真理得以公开！

['iːzəli] [meɪ] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [tiːtʃ]

Easily	may	a	symbol	teach
容易地	可能	一个	象征	教

符号很容易就能教会我们

[wʌt] [ðaɪ] ['riːz(ə)n] ['kænɑːt] [riːtʃ] .

What	thy	reason	cannot	reach	.
什么	你的	原因	不能	抵达	.

你的理性无法企及之事。

” [ɪn][fækt] ,

”	In	fact	,
”	在	事实	,

“实际上，

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [geɪmz] [hæv; həv][ɪn]

almost	all	of	the	kindergarten	songs	and	stories	and	games	have	in
几乎	全部	的	这	幼儿园	歌曲	和	故事	和	游戏	有	在

[ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪnər] [ɔːr][sɪm'bɑːlɪk] ['miːnɪŋ] .

them	an	inner	or	symbolic	meaning	.
他们	一个	内	或者	象征性的	意义	.

几乎所有的幼儿园歌曲、故事和游戏都蕴含着内在的或象征性的意义。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [tiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

They	not	only	teach	to	the	child	the	facts	of	the	world	about	him	and
他们	不是	仅有的	教	到	这	孩子	这	事实	的	这	世界	关于	他	和

[gaɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['ækjərətli] [sʌtʃ] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['mætər] [æz; əz][fɔːrm] ,

guide	him	to	observe	accurately	such	properties	of	matter	as	form	,
指导	他	到	观察	准确	这样的	特性	的	事情	作为	形式	,

他们不仅教给孩子关于他周围世界的各种事实，还引导他准确地观察物质的性质，例如形状，

['kʌlər] , ['nʌmbər] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [saɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [diːpər] ,

color	,	number	,	position	,	size	,	etc	.	,	but	they	give	him	much	deeper	,
颜色	,	数字	,	位置	,	尺寸	,	ETC	.	,	但	他们	给	他	很多	更深	,

[mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] ['haɪər] [θɪŋz] .

more	significant	impressions	of	higher	things	.
更多的	重要的	印象	的	更高	事物	.

颜色、数字、位置、大小等等，但它们却给他留下了对更高层次事物更深刻、更重要的印象。

[wʌn] [kæn; kən] [siː] , [æt; ət][wʌns] ,

One	can	see	,	at	once	,
一	能	看	,	在	一次	,

显而易见，

[ðə; ði][də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] —

the	direct	connection	between	the	study	of	the	great	poets	of	the	world	—
这	直接的	联系	之间	这	学习	的	这	伟大的	诗人	的	这	世界	—

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri]

there	are	not	more	than	half	a	dozen	of	them	—	and	the	nursery
那里	是	不是	更多的	比	一半	一个	打	的	他们	—	和	这	苗圃

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

and	the	kindergarten	.
和	这	幼儿园	.

对世界伟大诗人（不超过六位）的研究与托儿所和幼儿园之间有着直接的联系。

[ðə; ði] ['mʌðər] - [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

The	mother	-	heart	of	the	race	has	instinctively	felt	this	connection	,
这	母亲	-	心	的	这	种族	有	本能地	毛毡	这	联系	,

这项运动的母性之心本能地感受到了这种联系。

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊk] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['nɜːrsəri]

and	the	folk	lore	of	the	ages	has	been	handed	down	to	us	in	nursery
和	这	民间	知识	的	这	年龄	有	到过	递交	向下	到	我们	在	苗圃

[teɪl] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['ledʒənd] .

tale	and	childish	legend	.
故事	和	幼稚	传奇	.

而古老的民间传说则以童谣和孩童传说的形式流传至今。

[bʌt; bət][ðə; ði]['edʒʊkeɪtəz][ʌv; əv]['oʊldər]['piːp(ə)l][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piktʃəd]

But	the	educators	of	older	people	do	not	always	make	use	of	the	pictured
但	这	教育工作者	的	老	人们	做	不是	总是	制作	使用	的	这	如图所示

[fɔːrmz][ʌv; əv] [truːθ] .

forms	of	truth	.
表格	的	真相	.

但是，老年人的教育者并不总是使用图像化的真理形式。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['edʒukeɪtər] [ðæt] [ɜːrθ] [hæz; həz]['evər] [noʊn] [speɪk] [nɑːt]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]

The	greatest	educator	that	earth	has	ever	known	spake	not	unto	the	multitude
这	最	教育者	那	地球	有	曾经	已知	说	不是	到	这	民众

— [ɪk'sept] [baɪ] ['pærəblz] .

—	except	by	parables	.
—	除了	经过	寓言	.

地球上最伟大的教育家从不对大众讲话——只用寓言故事。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪk'sɛld] .

His	method	of	teaching	has	never	been	excelled	.
他的	方法	的	教学	有	绝不	到过	表现出色	.

他的教学方法至今无人能及。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['dænti] ['emfəsaiz] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk]

The	study	of	Dante	emphasizes	the	value	of	the	poetic
这	学习	的	但丁	强调	这	价值	的	这	诗意的

对但丁的研究强调了诗歌的价值

[fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][soʊl] .

form	of	expression	for	the	experiences	of	the	human	soul	.
形式	的	表达	为了	这	经历	的	这	人类	灵魂	.

人类灵魂体验的表达形式。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['kɑ:mədi][kæn; kən][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət][ɪn] ['meni] [weɪz] , ['lɪtərəli] , [pə'lɪtɪkli] ,

The	Divine	Comedy	can	be	looked	at	in	many	ways	,	literally	,	politically	,
这	神圣的	喜剧	能	是	看起来	在	在	许多	方式	,	字面上地	,	政治上	,

[ɑ:r'tɪstɪkli] [ænd; ənd] ['eθɪkli] .

artistically	and	ethically	.
艺术上	和	合乎道德地	.

可以从字面意义、政治意义、艺术意义和伦理意义等多个角度来解读《神曲》。

[wi:; wi][kʊd; kəd][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:]

We	could	regard	it	merely	as	the	imaginary	experiences	of	a	man	who
我们	可以	看待	它	仅仅	作为	这	假想	经历	的	一个	男人	WHO

['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [wʊd] ,

suddenly	awoke	and	found	himself	in	the	midst	of	a	dark	wood	,
突然	醒来	和	成立	他自己	在	这	中间	的	一个	黑暗的	木头	,

我们可以把它仅仅看作是一个男人突然醒来发现自己身处一片黑暗森林中的想象经历。

[hu:] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] ['lepərd] ,

who	in	trying	to	find	his	way	out	was	met	by	a	leopard	,
WHO	在	尝试	到	寻找	他的	方式	出去	曾是	遇见	经过	一个	豹	,

他在寻找出路时遇到了一只豹子。

[ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ][ʃi:; ʃi] - [wʊlf] .

a	lion	and	a	she	-	wolf	.
一个	狮子	和	一个	她	-	狼	.

一头狮子和一头母狼。

[hi:; hi][tɜ:rnz] [bæk] [ɪn] [dɪ'sper] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] “ [wer] [ðə; ði][sʌn][ɪz]['saɪlənt] ,

He	turns	back	in	despair	to	the	place	“	where	the	sun	is	silent	,
他	转弯	后退	在	绝望	到	这	地方	“	在哪里	这	太阳	是	沉默的	,

他绝望地转身回到“太阳沉默的地方”,

” [bʌt; bət][ɪz][met][baɪ][ðə; ði]['poʊət]['və:dʒil] , [hu:] ['ɔfɝz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə'nʌðər] [wei] [aʊt] ,

”	but	is	met	by	the	poet	Virgil	,	who	offers	to	show	another	way	out	,
”	但	是	遇见	经过	这	诗人	维吉尔	,	WHO	优惠	到	展示	其他	方式	出去	,

但他遇到了诗人维吉尔，维吉尔提出要指出另一条出路。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ði:z] [mɪr] ['lɪtərəl][fækts][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][kʊd; kəd][nɑ:t] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

These	mere	literal	facts	of	the	poem	could	not	cause	it	to	live	in	the
这些	仅仅	文字	事实	的	这	诗	可以	不是	原因	它	到	居住	在	这

['hɑ:rts] [ʌv; əv][men][fɔ:r; fər][sɪks]['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hearts	of	men	for	six	hundred	years	.
心	的	男人	为了	六	百	年	.

诗歌中这些单纯的字面意义并不能使它在人们心中流传六百年之久。

[sʌm; səm] ['kɔmən,teɪtəz] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['poʊəm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]
Some commentators have explained the poem to be the political
一些 评论员 有 解释 这 诗 到 是 这 政治的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['dænti] ,
disappointment of Dante ,
失望 的 但丁 ,

一些评论家认为这首诗反映了但丁在政治上的失望。

['pɔ:rɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn] ['bɪtər] [ðoʊ] ['brɪliənt] ['ɪmɪdʒəri] .
pouring itself out in bitter though brilliant imagery .
浇注 本身 出去 在 苦的 尽管 杰出的 图像 .

以苦涩却又精彩的意象倾泻而出。

[ðə; ði] ['lepərd] [ɪz] ['flɔrəns] , [ðə; ði]['laɪən][ɪz] [fræns] , [ðə; ði][ʃi:; ʃi] - [wʊlf][ɪz][ðə; ði] ['peɪpl] ['paʊər] [ʌv; əv]
The leopard is Florence , the lion is France , the she - wolf is the Papal power of
这 豹 是 佛罗伦萨 , 这 狮子 是 法国 , 这 她 - 狼 是 这 教皇 力量 的
[roʊm] .
Rome .
罗马 .

豹子代表佛罗伦萨，狮子代表法国，母狼代表罗马教皇的权力。

[bʌt; bət] ['flɔrəns] [ænd; ənd] [fræns] [ænd; ənd] [roʊm] [hæv; həv] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [su:'preməsi]
But Florence and France and Rome have passed out of their supremacy
但 佛罗伦萨 和 法国 和 罗马 有 通过了 出去 的 他们的 霸权
[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] ,
in the minds of men ,
在 这 思想 的 男人 ,

但是，佛罗伦萨、法国和罗马在人们心中已经失去了至高无上的地位。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['kɑ:mədi] [stɪl] [ki:ps] [ɪts][hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
and the Divine Comedy still keeps its hold upon the affections of mankind .
和 这 神圣的 喜剧 仍然 保持 它是 抓住 之上 这 情感 的 人类 .

《神曲》至今仍深受世人喜爱。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['mi:nɪŋ] [mʌst; məst][laɪ][ɪn][ðə; ði]['poʊəm] , [els] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['stʌdiɪŋ]
Some other meaning must lie in the poem , else we would not be studying
一些 其他 意义 必须 说谎 在 这 诗 , 别的 我们 会 不是 是 学习
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] .
it to - day .
它 到 - 天 .

这首诗一定蕴含着其他含义，否则我们今天就不会研究它了。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðɪs] ?
Is it not this ?
是 它 不是 这 ?

难道不是这个吗?

['dænti][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ɪ'streɪndʒmənt] — [ðæt] [soʊl][ɪz][hɪz; ɪz]
Dante is giving us an account of the soul's estrangement — that soul is his
但丁 是 给予 我们 一个 帐户 的 这 灵魂的 隔阂 — 那 灵魂 是 他的
[oʊn] [soʊl] ,
own soul ,
自己的 灵魂 ,

但丁向我们讲述了灵魂的疏离——那个灵魂就是他自己的灵魂。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] ['mɪrɚz] ['ɔ:lsoʊ] [i:tʃ] [soʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['wɔndəd] “ [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:] [pæθ] .
yet it mirrors also each soul which has wandered “ from the true path .
然而 它 镜子 还 每个 灵魂 哪个 有 漫步 “ 从 这 真的 小路 .

但它也反映了每一个“偏离正道”的灵魂。

" [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] [soʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" In fact it describes the spiritual struggle of every soul which has felt that it
" 在 事实 它 描述 这 精神 斗争 的 每一个 灵魂 哪个 有 毛毡 那 它
[wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɔːrdər] .
was out of harmony with the divine order .
曾是 出去 的 和谐 和 这 神圣的 命令 .

"事实上，它描述了每一个感到自己与神圣秩序不和谐的灵魂的精神斗争。"

[ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] ,
The beasts of selfishness ,
这 野兽 的 自私 ,

自私的野兽，

[ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd][ʌv; əv] [griːd] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði][rɪ'tɜːrn]
of pride and of greed have stood in the way and obstructed the return
的 自豪 和 的 贪婪 有 站立 在 这 方式 和 受阻 这 返回
[tuː; tə][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv] [laɪt] .
to the path of light .
到 这 小路 的 光 .

骄傲和贪婪阻碍了人们重返光明之路。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən][ɪz] , [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [soʊl][get] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ?
The great question is , How can this soul get back into the right path ?
这 伟大的 问题 是 , 如何 能 这 灵魂 得到 后退 进入 这 正确的 小路 ?

最大的问题是，这个灵魂如何才能重回正轨?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld]['stɔːri][ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][mæn][ˌriː'toʊld] .
It is the old story of Adam and the fall of man retold .
它 是 这 老的 故事 的 亚当 和 这 落下 的 男人 重述 .

这是亚当和人类堕落的古老故事的重述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] ['evri] [greɪt] ['poʊət][hoʊldz][ʌp] — ['mænz][soʊl][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
It is the picture which every great poet holds up — man's soul in a state of
它 是 这 图片 哪个 每一个 伟大的 诗人 持有 向上 — 男人的 灵魂 在 一个 状态 的
[ɪ'streɪndʒmənt] ,
estrangement ,
隔阂 ,

这是每一位伟大诗人所描绘的景象——人类灵魂处于一种疏离状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] " [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl]
and the struggle to get back to " the peace of God which passeth all
和 这 斗争 到 得到 后退 到 " 这 和平 的 上帝 哪个 经过 全部
[ˌʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

以及努力重新获得"超越一切理解的上帝的平安"。

" [ðɪs] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [fɔːr; fər][sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæz; həz] [riːd] [ænd; ənd]
" This will explain why the human heart for six hundred years has read and
" 这 将要 解释 为什么 这 人类 心 为了 六 百 年 有 读 和
[ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊəm][ʌv; əv]['dænti] .
re - read the great poem of Dante .
关于 - 读 这 伟大的 诗 的 但丁 .

"这就解释了为什么六百年来，人类的心灵一直在反复阅读但丁的伟大诗篇。"

['mɑ:rvələs] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [lɜ:rn]
Marvellous **and** **significant** **indeed** **are** **the** **lessons** **which** **we** **can** **learn**
奇妙 和 重要的 的确 是 这 课程 哪个 我们 能 学习
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] — ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'plaɪd] ['evri] [deɪ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
from **it** **—** **lessons** **which** **can** **be** **applied** **every** **day** **to** **our** **own**
从 它 — 课程 哪个 能 是 应用 每一个 天 到 我们的 自己的
[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt][ˌju: 'es] ,
lives **and** **the** **lives** **of** **those** **about** **us** **,**
生活 和 这 生活 的 那些 关于 我们 ,

我们确实能从中汲取到奇妙而意义深远的教训——这些教训可以每天应用到我们自己的生活以及我们周围人的生活之中。

[hu:] [ɑ:r; ər]['groʊpɪŋ]['blaɪndli][ɪn] “ [ðə; ði][dɑ:rk] [wʊd] ,
who **are** **groping** **blindly** **in** **“** **the** **dark** **wood** **,**
WHO 是 摸索 盲目地 在 “ 这 黑暗的 木头 ,

他们如同在黑暗的森林中盲目摸索，

” [jet] [hu:] [ɑ:r; ər] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][vaɪs] , [ɔ:r] [daʊt] , [ɔ:r] [dɪ'sper] .
” yet **who** **are** **longing** **to** **get** **out** **of** **their** **vice** **,** **or** **doubt** **,** **or** **despair** **.**
” 然而 WHO 是 渴望 到 得到 出去 的 他们的 副 , 或者 怀疑 , 或者 绝望 .

然而，那些渴望摆脱恶习、怀疑或绝望的人。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][self] - [ɪn'dʌldʒəns] ?
Is **it** **self** **-** **indulgence** **?**
是 它 自己 - 放纵 ?

这是自我放纵吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
Is **it** **inordinate** **ambition** **,**
是 它 过度 志向 ,

这是过分的野心吗?

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [gri:d] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] ([nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['mʌni] [pə'zeʃnz]) [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði]
or **is** **it** **greed** **of** **possession** **(** **not** **always** **money** **possessions** **)** **which** **stands** **in** **the**
或者 是 它 贪婪 的 拥有 (不是 总是 钱 财产) 哪个 站立 在 这
[wei] ?
way **?**
方式 ?

或者说，阻碍他们的是对占有欲（不一定是金钱上的占有欲）？

[mʌst; məst][wi:; wi] [pæs] [θru:] [æn; ən][ɪn'fɜ:rnoʊ][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
Must **we** **pass** **through** **an** **inferno** **of** **suffering** **,**
必须 我们 经过 通过 一个 地狱 的 痛苦 ,

我们是否必须经历苦难的炼狱?

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['gɑ:dz] [wei] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] , [ɔ:r] ,
and **learn** **by** **experience** **that** **God's** **way** **is** **the** **best** **way** **,** **or** **,**
和 学习 经过 经验 那 神的 方式 是 这 最好的 方式 , 或者 ,

通过经验学习，就会明白上帝的道路才是最好的道路，或者，

[kæn; kən][wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'gresərˌtræns'gresər][ɪz][hɑ:rd][frʌm; frəm] [ðɪs]
can **we** **learn** **that** **the** **way** **of** **the** **transgressor** **is** **hard** **from** **this**
能 我们 学习 那 这 方式 的 这 违规者 是 难的 从 这
[greɪt] ['drɑ:mə] ;
great **drama** **;**
伟大的 戏剧 ;

我们能否从这部伟大的戏剧中了解到，违逆者的道路是艰难的?

[lɜ:rn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [baɪ] “ [vaɪ'keriəs] [ɪk'spɪriəns] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] ?
learn **,** **as** **it** **were** **,** **by** **“** **vicarious** **experience** **”** **instead** **of** **actual** **experience** **?**
学习 , 作为 它 是 , 经过 “ 替代性的 经验 ” 反而 的 实际的 经验 ?

难道是通过“间接经验”而不是实际经验来学习吗?

['raɪtli] [ˌʌndər'stʊd] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['evri] [greɪt] [soʊl] ,

Rightly	**understood**	**,**	**this**	**is**	**the**	**office**	**of**	**every**	**great**	**soul**	**,**
没错	理解	,	这	是	这	办公室	的	每一个	伟大的	灵魂	,

正确理解的话，这就是每一位伟大灵魂的职责。

[tuː; tə] [seɪv] [ɪts] ['feloʊ] - ['mɔːtəlz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

to	**save**	**its**	**fellow**	**-**	**mortals**	**if**	**possible**	**from**	**sin**	**and**	**suffering**	**.**
到	节省	它是	同伴	-	凡人	如果	可能的	从	罪	和	痛苦	.

尽可能拯救世人免于罪恶和痛苦。

[ðʌs] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['kɑːmədi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv]['pəːsjuːs; -siəs][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['terəb(ə)l]

Thus	**the**	**Divine**	**Comedy**	**becomes**	**the**	**shield**	**of**	**Perseus**	**in**	**which**	**the**	**terrible**
因此	这	神圣的	喜剧	变成	这	盾	的	珀尔修斯	在	哪个	这	糟糕的

['gɔːrgən] [hed] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendid] [wɪ'ðaʊt] ['wɪðərɪŋ] [ɔːr]

gorgon	**head**	**of**	**evil**	**may**	**be**	**seen**	**and**	**comprehended**	**without**	**withering**	**or**
戈耳工	头	的	邪恶的	可能	是	已见	和	理解	没有	枯萎	或者

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [stoʊn] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

turning	**to**	**stone**	**the**	**life**	**that**	**comes**	**in**	**contact**	**with**	**it**	**.**
转弯	到	石头	这	生活	那	来	在	接触	和	它	.

因此，《神曲》成为了珀尔修斯的盾牌，透过它，人们可以看到并理解可怕的邪恶戈耳工的头颅，而不会使与之接触的生命枯萎或变成石头。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['stʌdi] [mɔːr] ['helpf(ə)l][tuː; tə] ['mʌðərz] [ðæn; ðən] [ðɪs]

I	**know**	**of**	**no**	**study**	**more**	**helpful**	**to**	**mothers**	**than**	**this**
我	知道	的	不	学习	更多的	有帮助	到	母亲们	比	这

我知道没有比这项研究对母亲们更有帮助的研究了。

[seɪm] ['stʌdi] [ʌv; əv]['dænti] .

same	**study**	**of**	**Dante**	**.**
相同的	学习	的	但丁	.

对但丁的相同研究。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['evri] [sɪn][ɪz] ['piktʃəd] [fɔːrθ] [baɪ][ɪts][sɪm'bɑːlɪk] ['pʌnɪʃmənt] .

The	**nature**	**of**	**every**	**sin**	**is**	**pictured**	**forth**	**by**	**its**	**symbolic**	**punishment**	**.**
这	自然	的	每一个	罪	是	如图所示	前进	经过	它是	象征性的	惩罚	.

每一种罪行的本质都通过其象征性的惩罚来体现。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [sɪnz][ʌv; əv] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][sɪnz][ʌv; əv][ɪn'tent][ɪz] [meɪd] ,

The	**sharp**	**distinction**	**between**	**sins**	**of**	**impulse**	**and**	**sins**	**of**	**intent**	**is**	**made**	**,**
这	锋利的	区别	之间	罪孽	的	冲动	和	罪孽	的	意图	是	制成	,

冲动之罪和蓄意之罪之间有着明显的区别。

[ænd; ənd][ðə; ði][kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ['duːɪŋ] [ɪz]

and	**the**	**close**	**connection**	**of**	**the**	**will**	**power**	**with**	**right**	**and**	**wrong**	**doing**	**is**
和	这	关闭	联系	的	这	将要	力量	和	正确的	和	错误的	正在做	是

['klɪrli] [ʃoʊn] .

clearly	**shown**	**.**
清楚地	所示	.

意志力与是非行为之间的密切联系也得到了清晰的展现。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['hærisn] .

Elizabeth	**Harrison**	**.**
伊丽莎白	哈里森	.

伊丽莎白·哈里森。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神